

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

16. septembra 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ <b>Nariadenie Rady (ES) č. 1487/2005 z 12. septembra 2005, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a vyberá sa s konečnou platnosťou dočasné clo uložené na dovozy určitých hotových tkanín z polyesterového vlákna s pôvodom v Čínskej ľudovej republike</b> .....	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1488/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	17
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1489/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 16. septembra 2005 .....	19
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1490/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor bez ďalšieho spracovania, stanovené v nariadení (ES) č. 1462/2005 .....	22
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1491/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa určuje maximálna výška náhrady za vývoz bieleho cukru do niektorých tretích krajín pre 5. čiastočné výberové konanie uskutočnené v rámci stáleho výberového konania podľa nariadenia (ES) č. 1138/2005 .....	24
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1492/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za mlieko a mliečne výrobky .....	25
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1493/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa ustanovuje maximálna vývozná náhrada na maslo v rámci stáleho verejného výberového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 581/2004 .....	33
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1494/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa ustanovuje maximálna vývozná náhrada na sušené odstredené mlieko v rámci stáleho verejného výberového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 582/2004 .....	35
	★ <b>Nariadenie Komisie (ES) č. 1495/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1166/2005, pokiaľ ide o množstvo určené na stálu verejnú súťaž pre ďalší predaj kukurice v držbe francúzskej intervenčnej agentúry na trhu Spoločenstva</b> .....	36

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1496/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1168/2005, pokiaľ ide o množstvo určené na stálu verejnú súťaž pre ďalší predaj kukurice v držbe rakúskej intervenčnej agentúry na trhu Spoločenstva .....	37
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1497/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa opravuje rozhodnutie Rady a Komisie 2005/430/ES, Euratom o uzatvorení Dodatočného protokolu k Európskej dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej .....	38
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1498/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1262/2001 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 vzťahujúceho sa na nákup a predaj cukru intervenčnými agentúrami .....	39
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1499/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu tresky jednoškrvnnej v zónach I, II (nórske vody) Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska .....	40
Nariadenie Komisie (ES) č. 1500/2005 z 15. septembra 2005 týkajúce sa doručených ponúk na vývoz jačmeňa v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 1058/2005 .....	42
Nariadenie Komisie (ES) č. 1501/2005 z 15. septembra 2005 týkajúce sa doručených ponúk na vývoz ovsa v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 1438/2005 .....	43
Nariadenie Komisie (ES) č. 1502/2005 z 15. septembra 2005, ktorým sa určujú maximálne vývozné náhrady na vývoz mäkkej pšenice v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 1059/2005....	44

---

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

**Komisia**

2005/652/ES:

★ <b>Rozhodnutie Komisie z 20. októbra 2004 o štátnej pomoci C 38/03 poskytovanej Španielskom (ďalšia pomoc na reštrukturalizáciu poskytnutá španielskym verejným lodeniciam) [oznámené pod číslom K(2004) 3918] <sup>(1)</sup></b> .....	45
---	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1487/2005****z 12. septembra 2005,****ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a vyberá sa s konečnou platnosťou dočasné clo uložené na dovozy určitých hotových tkanín z polyesterového vlákna s pôvodom v Čínskej ľudovej republike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

poskytnuté určité obdobie, počas ktorého mohli predložiť pripomienky k týmto skutočnostiam.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

so zreteľom na návrh Komisie, predložený po porade s Poradným výborom,

keďže:

(4) Niektoré zainteresované strany predložili pripomienky v písomnej forme. Strany, ktoré o to požiadali, sa mohli vyjadriť ústne. Komisia vyhládala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné. Ústne a písomné pripomienky, ktoré strany predložili, sa zhodnotili a v opodstatnených prípadoch by sa predbežné závery preto mali na ich základe zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Komisia ďalej zverejnila všetky podstatné skutočnosti a úvahy, na základe ktorých zamýšľala odporučiť uloženie konečného antidumpingového cla a konečný výber súm, zabezpečených prostredníctvom dočasného cla. Zainteresovaným stranám bola taktiež poskytnutá lehota, počas ktorej mohli predložiť po tomto zverejnení svoje pripomienky. Ústne a písomné pripomienky strán sa zhodnotili, a v náležitých prípadoch sa návrh konečného antidumpingového cla zodpovedajúcim spôsobom zmenil a doplnil.

**A. POSTUP****1. Dočasné opatrenia**

(1) Komisia nariadením (ES) č. 426/2005<sup>(2)</sup> (ďalej len „dočasné nariadenie“) uložila 15. marca 2005 dočasné antidumpingové clo na dovozy určitých hotových tkanín z polyesterového vlákna s pôvodom v Čínskej ľudovej republike („ČLR“).

(2) Pripomína sa, že obdobie prešetrovania dumpingu a ujmy („OP“) sa vzťahovalo na obdobie od 1. apríla 2003 do 31. marca 2004. Preskúmanie trendov dôležitých na analýzu ujmy sa vzťahovalo na obdobie od 1. januára 2000 do konca PO („posudzované obdobie“).

**2. Následný postup**

(3) Po zavedení dočasného antidumpingového cla na dovozy určitých hotových tkanín z polyesterového vlákna s pôvodom v Čínskej ľudovej republike boli všetky strany oboznámené so skutočnosťami a úvahami, na ktorých sa dočasné nariadenie zakladalo. Všetkým stranám bolo

**B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK**

(6) Pripomína sa, že v odôvodnení 11 dočasného nariadenia sa príslušný výrobok definuje ako odevné tkaniny z polyesterových vlákien, čo sú tkaniny z priadze zo syntetických nekonečných vlákien obsahujúce 85 % alebo viac hmotnosti tvarovaných a/alebo netvarovaných polyesterových vlákien, farbených alebo potlačených. Tým sa vysvetľuje, že hoci sa príslušný výrobok zvyčajne používa na odevné aplikácie, t. j. okrem iného na výrobu odevnej podšívky a na výrobu vetroviiek, športového oblečenia, lyžiarskeho oblečenia, spodnej bielizne a módnych výrobkov, dá sa taktiež používať, hoci v menšej miere, na iné aplikácie. Z tohto dôvodu sa na všetky uvedené hotové tkaniny z polyesterových vlákien vzťahuje definícia výrobku bez ohľadu na ich konečné použitie. Základné fyzikálne, technické a chemické vlastnosti príslušného výrobku zostávajú rovnaké bez ohľadu na jeho aplikáciu, a preto rozdiel v použití nemá vplyv na definíciu príslušného výrobku.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1 Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 69, 16.3.2005, s. 6.

- (7) Taktiež sa potvrdzuje, že tkaniny farbené nabielo sú zahrnuté do rozsahu definície výrobku. Treba však rozlišovať medzi týmito tkaninami a nebielenou tkaninou z priadze zo syntetických nekonečných vlákien (taktiež nazývaná sivá tkanina), čo je výrobok vytvorený po tkaní, ale pred farbením, a ktorý je surovinou pre príslušný výrobok. Na tento výrobok sa preto nevzťahuje rozsah definície výrobku. Keďže farbené biele tkaniny patria podľa uvedenej definície pod kódy KN ex 5407 51 00, ex 5407 61 10 a ex 5407 69 10, museli sa tieto kódy doplniť do normatívnej časti tohto nariadenia.
- (8) Nakoniec, taktiež sa potvrdzuje, že sa musí rozlišovať medzi príslušným výrobkom a tkaninami z polyesterových nekonečných vlákien z priadzí rôznych farieb, u ktorých sa predfarbená priadza votká do tkaniny a vzorka sa vytvorí votkaním vzoru. Uvedený výrobok má rozdielne základné fyzikálne a chemické vlastnosti, keďže použitá surovina (predfarbená priadza) je rozdielna, a vzorka vzniká votkaním, a nie potlačením alebo farbením. Tento druh hotovej tkaniny sa okrem toho zvyčajne používa na bytové textilie, zatiaľ čo príslušný výrobok sa používa takmer výlučne na výrobu odevov.
- (9) Niekoľko zainteresovaných strán tvrdilo, že hotové tkaniny z polyesterových vlákien („FPPF“), ktoré sa používajú na dekoráciu nábytku alebo príbytkov, sa nesmú zahrnúť do antidumpingových opatrení. Jedna zainteresovaná strana dovážajúca polyesterové tkaniny na dáždnyky argumentovala aj tým, že použitie textilu, ktorý dováža, je rozdielne a nevhodné pre odevný priemysel v dôsledku rozdielnej hmotnosti.
- (10) Skutočne sa počas prešetrovania potvrdilo, že určitá časť príslušného výrobku sa používa, hoci v menšej miere, na účely dekorácie nábytku a príbytkov. Tieto tkaniny však majú, napriek mnohým rozdielom, ako je farba, rozmer priadzí a apretúra, rovnaké základné technické, fyzikálne a chemické vlastnosti ako tkaniny používané na odevy. Z tohto dôvodu sa dospelo k záveru, že by nemali byť vyňaté z definície výrobku.
- (11) Jedna zainteresovaná strana argumentovala tým, že v závislosti od použitia výrobku, napr. ako podšívka na odevy nízkej kvality alebo ako tkanina pre vysokokvalitné odevy, cena a kvalita je výrazne rozdielna, a že tieto výrobky sa nemôžu považovať za jeden príslušný výrobok.
- (12) V tomto ohľade treba pripomenúť, že rozdiely v druhu a v cene boli zohľadnené v kódoch kontrolných čísel výrobku (kódy KČV) zavedených na prešetrovanie, čím

sa zabezpečí, že rozdielne druhy výrobku sa budú porovnávať iba v prípade, že sú podobné.

- (13) V odôvodnení 15 dočasného nariadenia sa uvádza, že Komisia zistila, že hotové tkaniny z polyesterového vlákna (FPPF) výrobného odvetvia Spoločenstva a predávané na trhu Spoločenstva, ako aj FPPF vyrábané v príslušných krajinách a vyvážané do Spoločenstva sú podobné výrobky, keďže sa nezistili žiadne rozdiely v základných fyzikálnych a chemických vlastnostiach a použitíach existujúcich rozdielných druhov.
- (14) Keďže neboli predložené akékoľvek ďalšie pripomienky týkajúce sa definície výrobku a podobného výrobku, obsah a dočasné závery v odôvodneniach 11 až 16 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

### C. PRÍSLUŠNÉ STRANY KONANIA

- (15) Jedna zainteresovaná strana požadovala, aby boli uverejnené podrobné údaje o spolupracujúcich výrobcoch Spoločenstva s cieľom umožniť zainteresovaným stranám zhodnotiť, či sú bežné požiadavky splnené. Ako sa uvádza v odôvodnení 8 a) dočasného nariadenia, výrobcovia Spoločenstva v zmysle článku 19 základného nariadenia požadovali, aby sa neuverejnili podrobné údaje, keďže ich uverejnenie by malo pre nich mimoriadne škodlivý účinok. Keďže niektorí z nich kupujú polyesterové priadze (svoje hlavné suroviny) od čínskych dodávateľov, existuje riziko odvetných opatrení. Ich požiadavka sa uznala za dostatočne opodstatnenú, a preto sa jej vyhovel.

### D. DUMPING

#### 1. Trhovohospodársky prístup („THP“)

- (16) Pripomína sa, že v rámci súčasného prešetrovania sa prihlásilo 49 vyvážajúcich výrobcov v ČER a podľa článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia požadovali THP. Každá jednotlivá žiadosť o THP bola analyzovaná podľa piatich kritérií uvedených v uvedenom článku.
- (17) Na tomto základe, ako sa uvádza v odôvodnení 23 dočasného nariadenia, 25 spoločností dokázalo úspešne preukázať, že splnilo päť príslušných kritérií, pokiaľ ide o THP. THP nebolo možné priznať zvyšným spoločnostiam: 10 z nich nespôlupracovalo dostatočne pri prešetrovaní, pretože nepredložilo požadované informácie, a u ostatných 14 sa zistilo, že nespĺňajú kritériá článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia z dôvodov, ktoré sú uvedené v uvedenej tabuľke.

Spoločnosť	Kritériá				
	Článok 2 ods. 7 písm. c) prvá zarážka	Článok 2 ods. 7 písm. c) druhá zarážka	Článok 2 ods. 7 písm. c) tretia zarážka	Článok 2 ods. 7 písm. c) štvrtá zarážka	Článok 2 ods. 7 písm. c) piata zarážka
1	nesplnila	nesplnila	splnila	splnila	splnila
2	splnila	nesplnila	nesplnila	splnila	splnila
3	splnila	nesplnila	nesplnila	splnila	splnila
4	nesplnila	nesplnila	nesplnila	splnila	splnila
5	nesplnila	nesplnila	nesplnila	splnila	splnila
6	splnila	splnila	nesplnila	splnila	splnila
7	splnila	splnila	nesplnila	splnila	splnila
8	splnila	splnila	nesplnila	splnila	splnila
9	nesplnila	nesplnila	splnila	splnila	splnila
10	nesplnila	splnila	splnila	splnila	splnila
11	splnila	nesplnila	splnila	splnila	splnila
12	splnila	splnila	nesplnila	splnila	splnila
13	splnila	splnila	nesplnila	splnila	splnila
14	nesplnila	nesplnila	splnila	splnila	splnila

Zdroj: Overené vyplnené dotazníky spolupracujúcich čínskych vývozcov.

- (18) Príslušné spoločnosti a navrhovateľ dostali možnosť pripomenkovať uvedené závery. Výsledkami analýzy pripomienok, ktorú dostali rôzne zainteresované strany, sa uvádzajú nižšie.
- (19) Vo všeobecnosti treba pripomenúť, že v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia dôkazné bremeno spočíva na vyvážajúcich výrobcach, ktorí žiadajú o THP, keďže tento článok stanovuje, že spoločnosti sú povinné predložiť dostatočný dôkaz o tom, že pôsobia v podmienkach trhového hospodárstva. V prípade pretrvávania pochybností, napríklad preto, že príslušná(-é) spoločnosť(-ti) neposkytla(-i), alebo nebola(-i) schopná(-é) poskytnúť potrebné informácie, alebo že tieto informácie neboli dostačujúce, THP sa nemôže priznať.
- (20) Ďalej sa uvádza, že každé kritérium uvedené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia musí byť splnené v plnom rozsahu, ak má byť určitej spoločnosť priznaný THP. Inými slovami, THP sa nemôže priznať vtedy, keď je jedno kritérium splnené iba čiastočne. Inštitúcie ES tiež dôkladne prešetrujú, či skupina spriaznených spoločností ako celok spĺňa podmienky na priznanie THP, čo znamená, že každá spriaznená spoločnosť vyrábajúca a/alebo predávajúca príslušný výrobok musí preukázať, že spĺňa kritériá na priznanie THP.
- (21) V tomto kontexte spoločnosti 4, 5, 9 a 14 tvrdili, že posúdenie toho, či sa určitej spoločnosti má priznať THP, sa musí vykonať na celkovom základe, a keďže Komisia zistila, že iba určité aspekty relevantných kritérií neboli splnené, musí sa im priznať THP. Tieto žiadosti sa z dôvodov uvedených v odôvodnení 20 zamietli.
- (22) Spoločnosti 4 a 5 taktiež tvrdili, že zistenia Komisie neboli dostačujúce na to, aby sa dospelo k záveru, že nesplnili prvé kritérium. V tomto ohľade je potrebné upozorniť, že v prípade obidvoch spoločností overovacia návšteva odhalila, že spoločnosti vo svojom formulári žiadosti o priznanie THP buď poskytli zavádzajúce informácie, alebo dôležité informácie jednoducho vynechali. V prípade jednej spoločnosti bolo hlásené, že dôležitý dodávateľ suroviny bol súkromnou spoločnosťou, neskôr sa však v rámci prešetrovania na mieste zistilo, že to bola štátna spoločnosť. Argument, ktorý predniesla spoločnosť v tom zmysle, že nemôže poznať podrobnosti o vlastníctve jej dodávateľov, nie je možné akceptovať, keďže táto spoločnosť vo svojom formulári žiadosti o priznanie THP výslovne uviedla, že tento dodávateľ bol v súkromnom vlastníctve, čo táto spoločnosť jednoznačne potvrdila aj počas overovacej návštevy. Pokiaľ ide o druhú spoločnosť, počas overovacej návštevy sa zistilo, že hoci sa to konkrétne požadovalo vo formulári žiadosti o priznanie THP, spoločnosť neuviedla svoje nákupy hlavnej suroviny, v dôsledku čoho neboli poskytnuté žiadne informácie o podrobných údajoch príslušných dodávateľov. Tieto okolnosti tvorili vážnu prekážku v procese overovania a nedalo sa teda overiť,

či príslušné náklady vznikli na základe trhových signálov a bez zásahu štátu. Žiadosti spoločnosti sa preto zamietli.

nosti, či tieto účty boli nezávisle auditované v súlade s medzinárodnými štandardmi. Navyše tieto závierky neschválili ani akcionári. Tvrdenia týchto spoločnosti sa preto zamietli.

- (23) Spoločnosti 3, 9 a 14 tvrdili, že samotná skutočnosť, že audítori vydali kvalifikované stanovisko o ich ročných účtovných závierkach, nie je postačujúca na to, aby sa druhé kritérium článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia mohlo posudzovať ako nesplnené. Spoločnosť 2 napadla závery Komisie v tom zmysle, že táto spoločnosť nemá jeden jasný súbor nezávisle auditovaných účtovných zápisov, používaný na všetky účely. Na záver, spoločnosti 4 a 5 tvrdili, že keďže majú jasný súbor nezávisle auditovaných účtov, druhé kritérium sa musí považovať za splnené.
- (24) Zo všeobecného hľadiska pripomínáme, že druhé kritérium článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia vyžaduje, aby príslušné spoločnosti preukázali, že majú základný súbor účtov nezávisle auditovaných v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi, s cieľom posúdiť spoľahlivosť týchto účtov z hľadiska zabezpečenia správneho posúdenia dumpingu. Výpočet dumpingu je založený hlavne na údajoch obsiahnutých v účtovných záznamoch spoločností, ako sú tržby, náklady, zisk a zásoby, ktoré musia byť preto spoľahlivé. Návšteva spojená s overovaním antidumpingu spočíva najmä v overovaní týchto položiek. Navyše, taktiež pripomínáme, že stanovisko audítora (schválenie s výhradami alebo bez výhrad, alebo odmietnutie schválenia) závisí od závažnosti nezrovnalostí zistených v účtoch. Skutočnosť, že určitý audítor neodmietne schváliť účty, neznamená, že účty sú správne, čo by sa dalo garantovať iba schválením audítora bez výhrad.
- (25) Pokiaľ ide konkrétne o spoločnosti 3, 9 a 14, je potrebné upozorniť, že výhrady audítorov boli dosť závažné. V prípade jednej spoločnosti audítori neboli schopní overiť platnosť koncoročnej bilancie skladových zásob a predajných nákladov za daný rok. V prípade inej spoločnosti audítori vo svojej správe uviedli, že neboli schopní skontrolovať koncoročné zásoby v dôsledku „obmedzených podmienok“. Upozorňujeme, že hodnota zásob predstavovala viac ako 10 % celkovej súvahy spoločnosti. Okrem toho účty, ktoré spoločnosť poskytla, nezodpovedali účtom uvedeným v správe audítorov, z čoho vznikajú pochybnosti, či boli predložené správne auditované účty. Pokiaľ ide o uvedenú spoločnosť, významné výhrady boli voči závierkam účtov za rok 2002. Napriek žiadnej výraznej zmene v účtovných postupoch a ani žiadnej úprave záležitostí predložených v predchádzajúcich rokoch, k závierke účtov za rok 2003 neboli tie isté výhrady, v dôsledku čoho vznikli pochybnosti, či tieto účty boli nezávisle auditované v súlade s medzinárodnými štandardmi. Navyše tieto závierky neschválili ani akcionári. Tvrdenia týchto spoločnosti sa preto zamietli.
- (26) Pokiaľ ide o tvrdenie spoločnosti 2, upozorňuje sa, že významné úpravy požadované audítormi, ktoré majú za následok zníženie ziskov na polovicu, boli zaznamenané iba v ročných závierkach, ale nie v účtoch spoločnosti. Dôvodom uvedeného bola skutočnosť, že spoločnosť chcela vykázať vyššie zisky na svojich účtoch z iných dôvodov. Tieto účty sa preto nemohli odsúhlasiť s auditovanými ročnými závierkami, čo by malo priamy a podstatný vplyv na akýkoľvek výpočet dumpingu. Toto viedlo k záveru, že predmetná spoločnosť nemala jednoznačnú účtovnú osnovu používanú na všetky účely. Pri nedostatku akýchkoľvek ďalších informácií, poskytnutých zo strany spoločnosti, sa tieto závery potvrdzujú a tvrdenie sa zamietajú.
- (27) V prípade spoločností 4 a 5 sa počas overovacej návštevy zistili veľké nezrovnalosti v účtoch. Spoločnosti tvrdili, že tieto nezrovnalosti vyplývajú z chýb administratívy a že Komisia nevykonala dôkladnú analýzu a nepochopila situáciu. V prvom rade sa pripomína, že spoločnosti majú objasniť alebo odstrániť pochybnosti, ktoré mohli vzniknúť počas overovania. Takisto treba poznamenať, že určité požadované dokumenty neboli zo strany spoločností poskytnuté v čase vymedzenom na overenie formuláru žiadosti o priznanie THP, a preto sa nemohli overiť a zohľadniť. Zistené nezrovnalosti závažne spochybnili spoľahlivosť účtov, a preto sa potvrdzuje, že tieto účty sa nemôžu považovať za auditované v súlade s medzinárodnými štandardmi. Pri nedostatku akýchkoľvek ďalších informácií poskytnutých zo strany spoločností sa týmto tieto závery potvrdzujú a tvrdenia sa zamietajú.
- (28) Tie isté dve spoločnosti a spoločnosť 6 tvrdili, že závery v tom zmysle, že nespĺnili tretie kritérium, boli neopodstatnené.
- (29) Spoločnosť 4 tvrdila, že Komisia nemá žiadne hodnoverné dôvody o tom, že cena, ktorú akcionári zaplatili v rámci privatizačného procesu, bola znížená. Prešetrovanie však v prvom rade odhalilo, že spoločnosť bola ohodnotená iba na 25 % svojej čistej účtovnej hodnoty v čase privatizácie, čo vyvoláva pochybnosti o hodnovernosti hodnotiacej správy. Čo je dôležitejšie, taktiež sa javilo, že noví akcionári zaplatili iba určitú časť tejto ceny za vlastníctvo spoločnosti. Zistilo

- sa, že zostávajúcu časť zaplatila tretia spoločnosť, údaje o ktorej, konkrétne o vlastníctve, odmietla zverejniť spoločnosť 4. Toto nemohlo rozptýliť pochybnosti o tom, že táto tretia spoločnosť bola štátnou spoločnosťou. Tvrdenie o tom, že tieto informácie nebolo možné poskytnúť na základe obchodného tajomstva, nie je možné akceptovať, keďže v rámci antidumpingových prešetrovaní sú všetky dôverné dokumenty získavané počas overovacej návštevy považované za dôverné príslušnými orgánmi, v súlade s článkom 19 ods. 1 základného nariadenia, a nebudú preto v žiadnom prípade nijakým spôsobom ďalej zverejňované. Toto tvrdenie sa preto zamietá.
- (30) Spoločnosť 5 spochybnila negatívne rozhodnutie Komisie vo veci THP vzhľadom na tretie kritérium z dôvodov, že údajne nakupovala svoje hlavné zariadenie od súkromnej spriaznenej spoločnosti a že aktíva sa takto previedli za trhové ceny. Treba upozorniť, že v tomto prípade sa pri záveroch Komisie vychádzalo zo skutočnosti, že spoločnosť pôvodne uviedla vo svojom formulári žiadosti o priznanie THP, že všetky svoje aktíva kúpila na otvorenom trhu, pričom sa pri overovacej návšteve zistilo, že to nebolo pravdivé. Zistilo sa, že všetky aktíva boli skutočne prevedené od akcionára spoločnosti. Spoločnosť nedokázala vysvetliť, akým spôsobom jej akcionár pôvodne nadobudol príslušné aktíva a za akú cenu. Spoločnosť preto nepreukázala, že aktíva boli prevedené za trhové ceny, a nemohla tak preukázať, že jej výrobné náklady a finančná situácia neboli predmetom závažných deformácií prenesených z predchádzajúceho netrhovohospodárskeho systému. Poskytnutím zavádzajúcich informácií ohľadne pôvodu svojich stálych aktív (základného majetku) bola taktiež výrazne sťažená práca spojená s overovaním. Pri nedostatku akýchkoľvek ďalších informácií sa tieto závery týmto potvrdzujú a tvrdenie sa zamietá.
- (31) Spoločnosť 6 tvrdila, že skutočnosť, že všetky aktíva sa odpisujú rovnakou paušálnou sadzbou, nesmie viesť k záveru, že finančná situácia spoločnosti je deformovaná. Navyše spoločnosť tvrdila, že kúpna cena práva využívať pôdu, u ktorej útvary Komisie zistili jej mimoriadne nízku hodnotu, je čisto trhovou transakciou bez zásahu štátu. Tieto tvrdenia boli zamietnuté z dôvodov, že používanie rovnakej odpisovacej sadzby pre všetky aktíva, touto predtým kolektívne vlastnenou spoločnosťou, neodráža hospodársku realitu a svedčí o významnej deformácii výrobných nákladov a finančnej situácie firmy. Nadobudnutie práv využívať štátnu pôdu sa svojou podstatou týkalo štátu a spoločnosť teda nemohla preukázať, že kúpna cena, ktorá sa javila mimoriadne nízka v porovnaní s obvyklým ročným nájomným, ktoré spoločnosť predtým platila, odrážala trhovú hodnotu.
- (32) Treba poznamenať, že niektorí vyvážajúci výrobcovia taktiež tvrdili, že závery Komisie nepriznať im THP sa zakladali na nesprávnych zisteniach. Neposkytli však v tomto smere žiadne ďalšie informácie, takže ich tvrdenia sa museli zamietnuť. Iba jedna spoločnosť dokázala predložiť platné vysvetlenia, zatiaľ čo tvrdenia predložené ostatnými sa museli zamietnuť.
- (33) Spoločnosť 9 konkrétne tvrdila, že absencia overovacej návštevy bola pre ňu nepriaznivá a diskriminačná v porovnaní s tými spoločnosťami, ktoré boli predmetom overovacej návštevy. Dve iné spoločnosti tvrdili, že vykonanie overovacej návštevy týkajúcej sa formuláru žiadosti o priznanie THP a súbežnej overovacej návštevy týkajúcej sa odpovedí v dotazníkoch o dumpingu ich znevýhodňovali. Taktiež ich znevýhodňovalo nedodržanie trojmesačného termínu pre Komisiu na prijatie rozhodnutia o THP podľa článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.
- (34) V tejto súvislosti pripomínáme, že podľa článku 16 základného nariadenia overovacie návštevy nie sú povinné a majú sa vykonávať tam, kde sa považujú za vhodné. V tomto prípade bola žiadosť spoločnosti 9 o THP zamietnutá už v štádiu prvej analýzy, keďže – napriek zaslaní listu s upozornením na nedostatočnosť – spoločnosť nepreukázala, že všetky kritériá boli splnené. Pokiaľ ide o ďalšie tvrdenia, treba upozorniť, že súbežné overovacie návštevy a nedodržanie trojmesačného termínu sa vysvetľujú skutočnosťou, že tento postup sa týka značného počtu vyvážajúcich výrobcov a že ustanovenia o výbere vzorky sa mohli použiť iba s ohľadom na výpočet dumpingu. Prešetrovanie si vyžadovalo významnú a časovo náročnú analýzu každého jedného formulára žiadosti o THP. Súbežnosť overovacích návštev a nedodržanie termínov sa v každom prípade nepovažujú za skutočnosti, ktoré by súviseli s akýmkoľvek zjavnými právnymi následkami a s nepriaznivými účinkami a, ako sa už usúdilo v predchádzajúcich prešetrovaniach, za týchto okolností možno prijať platné rozhodnutie o udelení THP. Tvrdenia sa preto taktiež zamietli.
- (35) Tvrdenie navrhovateľa, že overovacia návšteva formulárov žiadosti o priznanie THP sa musí vykonať v priestoroch všetkých príslušných spoločností, bolo zamietnuté z dôvodov uvedených v odôvodnení 34.

## 2. Individuálny prístup („IP“)

- (36) Pripomína sa, že individuálny prístup bol priznaný 18 spoločnostiam, z ktorých 13 vznieslo nárok, ale nezískalo THP, keďže sa u nich zistilo, že spĺňajú všetky požiadavky na udelenie IP stanoveného v článku 9 ods. 5 základného nariadenia.

- (37) Tri spoločnosti, ktorým nebolo udelené IP, tvrdili, že im buď nebol poskytnutý dostatočný čas na predloženie formulára žiadosti o udelenie THP/IP vzhľadom na ich dcérske spoločnosti, alebo že obmedzená aktivita ich dcérskej spoločnosti neospravedlňovala potrebu predloženia platného formulára žiadosti o udelenie THP/IP.
- (38) V prípade týchto troch spoločností treba poznamenať, že v termíne stanovenom pre všetky spoločnosti nebol pôvodne predložený žiadny formulár žiadosti o udelenie THP/IP. Po prvej analýze boli tieto spoločnosti požiadané formou listu, ktorý upozornil na nedostatočnosť, predložiť formulár žiadosti v určitom termíne vzhľadom na spoločnosti s nimi spojené, ktoré sú taktiež aktívne pri predajoch/výrobe príslušného výrobku. Neboli však zaslané žiadne formuláre žiadosti a nemohol byť poskytnutý žiadny ďalší termín s cieľom nerobiť rozdiely medzi tými spoločnosťami, ktoré poskytli príslušné informácie v stanovených termínoch. V tomto ohľade sa upozorňuje, že vzhľadom na zložitosť prípadu, týkajúceho sa veľkého počtu spoločností, u ktorých sa žiadosti o udelenie THP/IP museli jednotlivo preskúmať a museli sa použiť na stanovenie dumpingu ustanovenia o výbere vzorky, by udeľovanie predĺžení taktiež bolo zabránilo ukončeniu prešetrovania v stanovenej lehote. Navyše skutočnosť, že aktivita spoločnosti je obmedzená, neosloboďuje spoločnosť od povinnosti dokázať, že spĺňa príslušné kritériá. Tvrdenia sa preto zamietli.

### 3. Výber vzorky

- (39) Jeden vyvážajúci výrobca tvrdil, že výber postupu bol nespravodlivý, keďže bol založený iba na úvahách o objeme vývozu, a tento vývozca mal byť zahrnutý do vzorky, berúc do úvahy vysokú pridanú hodnotu výrobkov, ktoré vyvážal do Spoločenstva.
- (40) Toto tvrdenie však bolo zamietnuté, keďže výber spoločností zahrnutých do vzorky bol vykonaný v súlade s článkom 17 ods. 1 základného nariadenia, t. j. na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu vývozu, ktorý sa reálne dal prešetriť v čase, ktorý bol k dispozícii.
- (41) Iný vyvážajúci výrobca napadol závery, pretože nakoľko explicitne zamietol zahrnutie do vzorky, nemohol sa považovať za spolupracujúcu stranu. Spoločnosť v prvom rade tvrdila, že podľa článku 17 ods. 2 základného nariadenia musí byť zahrnutie do vzorky vykonané so súhlasom strán, čím sa im ponecháva možnosť nebyť súčasťou vzorky. V druhom rade tvrdila, že podľa článku 2 ods. 7 základného nariadenia overovacia návšteva nie je nevyhnutne podmienkou preukazovania toho, že spoločnosť spĺňa päť príslušných kritérií, takže jej možno udeliť THP: argumentovala tým, že toto je dolo-

žené skutočnosťou, že THP bol udelený 22 spoločnostiam, ale iba u 7 spoločností sa vykonala návšteva na mieste. Nakoniec spoločnosť tvrdila, že sa jej mali oznámiť dôsledky odmietnutia spolupráce, ako sa uvádza v článku 18 ods. 1 základného nariadenia.

- (42) Pokiaľ ide o prvé tvrdenie, upozorňuje sa, že podľa článku 17 ods. 2 základného nariadenia súhlas strán nie je potrebnou podmienkou, keďže tento článok stanovuje, že konečný výber spočíva na Komisii a že je možné uprednostniť iba výber vzorky po konzultáciách s príslušnými stranami a s ich súhlasom. Výber vzorky bol v tomto prípade vykonaný po konzultáciách s čínskymi orgánmi a počas tohto procesu sa príslušná spoločnosť znovu vyjadrila, že si nepraje byť zahrnutá do vzorky, a to z dôvodov, že by mala ťažkosti pri prijatí overovacej návštevy. Nakoniec, taktiež upozorňujeme, že táto spoločnosť nepožiadala o individuálne preskúmanie podľa článku 17 ods. 3 základného nariadenia.
- (43) Druhé tvrdenie sa posudzovalo ako nepodložené, keďže podľa článku 18 základného nariadenia odmietnutie umožnenia prístupu k potrebným informáciám, taktiež pokiaľ ide o stanovenie THP, sa musí považovať za odmietnutie spolupráce. Spoločnosti sa vysvetlilo, že zahrnutie do vzorky predpokladalo vyplniť dotazník a akceptovať overenie jej odpovedí na mieste, čo spoločnosť odmietla. V každom prípade je potrebné upozorniť, že hoci bol spoločnosti udelený THP, odmietnutie zahnutia do vzorky, nepredloženie vyplneného dotazníka podľa článku 17 ods. 3 základného nariadenia a odmietnutie overovacej návštevy by znamenalo použitie ustanovení článku 18 základného nariadenia. Posledné tvrdenie spoločnosti sa muselo taktiež zamietnuť, keďže následky odmietnutia spolupráce boli objasnené odsekom 8 oznámenia o začatí konania.

### 4. Normálna hodnota

#### 4.1. Stanovenie normálnej hodnoty pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým bol udelený THP

- (44) Pri absencii akýchkoľvek pripomienok sa potvrdzuje všeobecná metodika použitá na stanovenie normálnej hodnoty, ako je opísané v odôvodneniach 31 až 40 dočasného nariadenia.
- (45) Vyvážajúci výrobcovia, ktorým bol udelený THP, tvrdili, že sa vyskytli administratívne chyby vo výpočte normálnej hodnoty, alebo napadli metodiku používanú na posudzovanie úprav, ktoré sa považovali za nevyhnutné. Tieto otázky boli znovu preskúmané a v prípade potreby sa vykonali potrebné zmeny a doplnenia.



#### 4.2. Stanovenie normálnej hodnoty pre všetkých vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebol udelený THP

##### a) Analogická krajina

(46) Určité zainteresované strany tvrdili, že došlo k porušeniu článku 2 ods. 7 základného nariadenia, keďže neboli pred zavedením dočasných opatrení informované o voľbe inej analogickej krajiny ako bola navrhnutá v oznámení o začatí konania. Ďalej tvrdili, že keďže si neboli vedomé absencie spolupráce zo strany akéhokoľvek výrobcu v Mexiku, čo bola analogická krajina navrhnutá v počiatočnom štádiu, neboli schopné pri voľbe alternatívnej krajiny poskytnúť Komisii pomoc.

(47) V tomto ohľade treba v prvom rade upozorniť, že článok 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia stanovuje, že strany musia byť informované krátko po začatí konania o plánovanej tretej krajine s trhovým hospodárstvom. V danom prípade sa s Mexikom počítalo ako s analogickou krajinou krátko po začatí konania a strany boli vyzvané pripomienkovať túto voľbu. V začiatočnom štádiu prešetrovania naozaj neexistoval žiadny náznak, že niektorý mexický výrobca by nespolupracoval. Až neskôr bolo jasné, že v prípade odmietnutia spolupráce sa bude musieť vybrať iná krajina.

(48) Článok 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia navyše nestanovuje, že strany musia Komisii pri jej výbere vhodnej analogickej krajiny pomáhať.

(49) Zainteresované strany boli tiež informované o predbežných zisteniach vrátane dočasne zvolenej analogickej krajiny, t. j. Turecka, a bola im poskytnutá možnosť predložiť pripomienky. Nebola predložená žiadna pripomienka v tom zmysle, že Turecko sa v tomto prípade nemohlo považovať za vhodnú analogickú krajinu. Preto sa usúdilo, že nedošlo ku žiadnemu porušeniu článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia, a zistenia uvedené v odôvodneniach 44 až 48 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

##### b) Stanovenie normálnej hodnoty

(50) Pri absencii akýchkoľvek pripomienok sa potvrdzuje všeobecná metodika použitá na stanovenie normálnej hodnoty, ako je opísané v odôvodneniach 49 až 50 dočasného nariadenia.

#### 5. Vývozná cena

(51) Dvaja vyvážajúci výrobcovia tvrdili, že požiadavky na vytvorenie vývozného ceny, ako sa uvádza v článku 2

ods. 9 základného nariadenia, neboli splnené, a že akékoľvek úpravy vývozného ceny, keď sa predaje realizovali do Spoločenstva cez spriaznené spoločnosti v tretej krajine, by sa mala riešiť radšej uplatňovaním ustanovení článku 2 ods. 10 základného nariadenia.

(52) V tomto ohľade sa potvrdzuje, že ustanovenia článku 2 ods. 10, a konkrétne pododseku i) daného odseku, boli naozaj uplatňované, ako sa uvádza v odôvodnení 53 dočasného nariadenia.

(53) Vyvážajúci výrobcovia, ktorým bol udelený THP, tvrdili, že sa vyskytli administratívne chyby vo výpočte vývozného ceny, alebo napadli metodiku používanú na posudzovanie určitých úprav, ktoré boli považované za potrebné. Tieto otázky boli znovu preskúmané a v prípade potreby sa vykonali potrebné zmeny a doplnenia.

#### 6. Porovnanie

(54) Jeden vyvážajúci výrobca, ktorý bol zahrnutý do vzorky a ktorému bolo udelené THP tvrdil, že úpravy vykonané podľa článku 2 ods. 10 písm. i) základného nariadenia vzhľadom na jeho predaje do Spoločenstva cez svoju dcérsku spoločnosť v tretej krajine neboli oprávnené, keďže predmetná dcérska spoločnosť vykonávala iba funkciu vývozného oddelenia. Ďalej tvrdil, že ak sa napriek tomu vykoná úprava, musí byť v každom prípade obmedzená na normálnu výšku provízie platenú agentom, s ktorými nie je spriaznená. Dvaja ďalší vyvážajúci výrobcovia taktiež tvrdili, že takáto úprava by mala byť obmedzená na priame odbytové náklady.

(55) Prešetrovaním sa zistilo, že funkcie, ktoré zastáva príslušná predajná dcérska spoločnosť, prekročili rámec tých funkcií, ktoré obvykle prevezme vývozný oddelenie výrobcu, a mali by sa radšej porovnať s funkciami prenechanými agentovi pracujúcemu na základe provízie, v súlade s článkom 2 ods. 10 písm. i) základného nariadenia.

(56) Preto sa usudzuje, že spriaznenej strane vznikli náklady, ktoré znižujú sumy, ktoré obdržia vývozcovia. Mali by sa teda odpočítať od ceny, ktorú platí prvý nezávislý kupujúci v Spoločenstve.

(57) Upozorňuje sa, že dvaja iní vyvážajúci výrobcovia, nachádzajúci sa v rovnakej situácii ako uvedený vyvážajúci výrobca, súhlasili so stanoviskom Komisie, že na účely spravodlivého porovnania (pozri odôvodnenie 51) sa úprava musí vykonať podľa článku 2 ods. 10 písm. i) základného nariadenia.

- (58) Záverom sa usudzuje, že výška úpravy sa riadne vypočítala v súlade s ustanoveniami článku 2 ods. 10 písm. i), t. j. na základe zvýšenia ceny, ktoré dostala spriaznená spoločnosť. Zvýšenie ceny sa v tomto prípade vypočítalo ako skutočné predajné, všeobecné a správne náklady (PVS) spriaznenej spoločnosti a primeraná výška zisku a nemalo by sa obmedziť iba na priame odbytové náklady. Tvrdenia príslušných vyvážajúcich výrobcov sa preto zamietli.
- (59) Rôzne zainteresované strany tvrdili, že úprava, ktorá sa týka nerefundovanej DPH, bola neoprávnená a bola založená na nesprávnom pochopení systému. Niektorí iní vyvážajúci výrobcovia, vrátane jedného, ktorý súhlasil s princípom úpravy, napadli metodiku používanú na výpočet úpravy a požadovali, aby úprava bola založená na skutočnej výške nerefundovateľnej DPH.
- (60) Prvé tvrdenie bolo zamietnuté, keďže nebolo opodstatnené a neboli poskytnuté žiadne ďalšie prvky, ktoré by potvrdzovali skutočnosť, že táto úprava je založená na nesprávnom pochopení.
- (61) Pokiaľ ide o tvrdenie, že sa mali použiť skutočné sumy, tieto v mnohých prípadoch buď neboli predložené príslušnými vyvážajúcimi výrobcami, alebo neboli adekvátne podoprené dôkazom, a preto sa nemohli zohľadniť. Tvrdenia boli preto zamietnuté.
- (62) Po pripomienkach vznesených niekoľkými stranami z uvedeného vyplýva, že v prípade potreby boli ceny pre podobné druhy výrobku predávané na vnútornom trhu v Turecku, použité na stanovenie normálnej hodnoty, upravené tak, aby sa zabezpečilo spravodlivé porovnanie s druhmi výrobku vyvážanými do Spoločenstva príslušnými čínskymi výrobcami, v súlade s článkom 2 ods. 10 písm. a) základného nariadenia. Takéto úpravy boli vykonané na základe reálneho odhadu trhovej hodnoty rozdielov. V prípade dvoch spoločností úprava vykonaná v predbežnom štádiu musela byť revidovaná tak, aby lepšie odzrkadľovala ich individuálnu situáciu a príslušné rozpätia boli primerané revidované.
- (63) Dve z troch spoločností, ktorým bol udelený THP, tvrdili, že vzťah vytvorený počas OP už neodzrkadľuje realitu z tých dôvodov, že krátko po skončení OP bolo prepojenie akcionárov medzi všetkými tromi spoločnosťami zrušené, keďže všetky príslušné akcie boli predané nezávislým osobám. Spoločnosti preto tvrdili, že táto nová situácia sa musí brať do úvahy, a že keďže sa už nemôžu ďalej považovať za spriaznené spoločnosti, každej spoločnosti sa musí prideliť individuálne dumpingové rozpätie odzrkadľujúce jej vlastnú situáciu.
- (64) Prešetrovanie však odhalilo, že vzťah medzi príslušnými spoločnosťami počas OP v skutočnosti predstavovalo viac ako prepojenie držby akcií. Naozaj sa potvrdilo, že okrem tohto prepojenia, tieto tri spoločnosti taktiež zdieľali členov svojich správnych rád. Existencia spoločných riaditeľov medzi týmito spoločnosťami preto posilňovala vzťah, ktorý existoval na základe prepojenia držby akcií.
- (65) Z týchto dôvodov sa preukázalo, že spoločnosti sa mali počas OP považovať za spriaznené spoločnosti. Hoci aj keď sa situácia krátko po OP údajne zmenila, bolo by v každom prípade príliš skoro dospieť k názoru, že tieto zmeny sú trvalého charakteru. Vzhľadom na charakter potvrdeného vzťahu počas OP sa nedá vylúčiť riziko obchádzania zo strany spoločnosti s najnižším uloženým clo. Okrem toho je potrebné upozorniť na skutočnosť, že keďže tento vzťah mohol ovplyvniť zistenia týkajúce sa OP, žiadne zmeny vo vzťahu po ukončení OP nemôžu byť považované za relevantné.
- (66) Preto sa dospelo k záveru, že tvrdenia vznesené zo strany týchto spoločností sa musia zamietnuť.
- (67) Okrem toho rôzne zainteresované strany spochybnili správne používanie ustanovení o výbere vzorky. Keďže sa zistilo, že tri spoločnosti zahrnuté do vzorky, ktorým bol udelený THP, sú spriaznenými spoločnosťami, tvrdí sa, že tvoria jeden jediný subjekt, a preto ich dumpingové rozpätie nemôže predstavovať platný priemer vzhľadom na znenie článku 9 ods. 6 základného nariadenia. Tento fakt sa zakladá na skutočnosti, že tento článok sa odvoláva na vážené priemerné rozpätie dumpingu, stanovené pre strany v rámci vzorky, takže dumpingové rozpätie musí byť nevyhnutne založené na zisteniach u viac ako jednej spoločnosti. V tejto súvislosti sa odkazuje na správu odvolacieho orgánu WTO, v rámci prípadu postelnej bielizne ES-India<sup>(1)</sup>, kde sa dospelo k záveru, že vážený priemer sa musí nevyhnutne týkať viac ako iba jednej spoločnosti.

## 7. Dumpingové rozpätie

7.1. Pre spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov, ktorým bol udelený THP/IP

a) THP

(1) WT/DS141/AB/R

(68) V tomto ohľade je potrebné upozorniť, že závery odvolacieho orgánu, ktoré boli formulované v rozdielnom kontexte, a to v kontexte článku 2.2.2. ii) antidumpingovej dohody, a v rozdielnom prípade, nie sú priamo uplatniteľné v tomto konkrétnom prípade. Za druhé, tento argument musí byť zamietnutý, keďže v súčasnom prípade je vážený priemer vzorky založený na vlastnej normálnej hodnote a vývozných cenách každej spoločnosti, a tieto spoločnosti nepredstavujú jeden jediný subjekt. Až po stanovení troch jednotlivých rozpätí bol vypočítaný vážený priemer týchto rozpätí pre spriaznené spoločnosti, s cieľom zamedziť tomu, aby vzhľadom na ich vzťah tieto spoločnosti smerovali všetky svoje vývozy cez spoločnosť, pre ktorú bolo stanovené najnižšie dumpingové rozpätie. Ďalej sa uvádza, že

článok 9 ods. 6 základného nariadenia konkrétne nevylučuje používanie dumpingových rozpätí stanovených pre spriaznené strany v rámci vzorky. Tvrdenia sa preto zamietli.

b) IP

- (69) Pri absencii pripomienok sa týmto potvrdzuje metodika použitá na stanovenie dumpingových rozpätí, pokiaľ ide o spoločnosti, ktorým bol udelený IP, ako sa uvádza v odôvodnení 57 dočasného nariadenia.
- (70) Na základe uvedeného sú konečné dumpingové rozpätia, vyjadrené ako percento CIF ceny na hranici Spoločenstva pred zaplatením cla, nasledujúce:

Spoločnosť	Konečné dumpingové rozpätie
Far Eastern Industries (Shanghai) Ltd	14,1 %
Fuzhou Fuhua Textile & Printing Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Fuzhou Ta-Tung Textile Works Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou CaiHong Textile Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou De Licacy Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Fuen Textile Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou Hongfeng Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Jieenda Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Jinsheng Textile Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou Mingyuan Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Shenda Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Xiaoshan Phoenix Industry Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou Yililong Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Yongsheng Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Zhengda Textile Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou ZhenYa Textile Co., Ltd	14,1 %
Huzhou Styly Jingcheng Textile Co., Ltd	14,1 %
Nantong Teijin Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing Ancheng Cloth industrial Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing China Light & Textile Industrial City Somet Textile Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing County Fengyi Textile Printing & Dyeing Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing County Huaxiang Textile Co., Ltd	26,7 %
Shaoxing County Jiade Weaving and Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing County Pengyue Textile Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing County Qing Fang Cheng Textiles Imp. & Exp. Co., Ltd	36,3 %

Spoločnosť	Konečné dumpingové rozpätie
Shaoxing County Xingxin Textile Co Ltd	14,1 %
Shaoxing Golden tree silk Printing Dyeing and Sandwashing Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing Nanchi Textile Printing-Dyeing Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing Ronghao Textiles Co., Ltd	36,3 %
Shaoxing Tianlong Import and Export Co., Ltd	46,4 %
Shaoxing Xinghui Textile Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing Yinuo Printing & Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing Yongda Textiles Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing Zhengda Group Co., Ltd	14,1 %
Wujiang Canhua Imp. & Exp. Co., Ltd	56,2 %
Wujiang Longsheng Textile Co., Ltd	14,1 %
Wujiang Xiangsheng Textile Dyeing & Finishing Co., Ltd	14,1 %
Zhejiang Golden Time Printing and Dyeing knitwear Co., Ltd	37,1 %
Zhejiang Huagang Dyeing and Weaving Co., Ltd	37,1 %
Zhejiang Shaoxiao Printing and Dyeing Co., Ltd	37,1 %
Zhejiang Shaoxing Tianyuan Textile Printing and Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Zhejiang Shaoxing Yongli Printing and Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Zhejiang XiangSheng Group Co., Ltd	14,1 %
Zhejiang Yonglong Enterprises Co., Ltd	14,1 %
Zhuji Bolan Textile Industrial Development Co., Ltd	14,1 %

#### 7.2. Pre všetkých ostatných vyvážajúcich výrobcov

- (71) Pri absencii akýchkoľvek pripomienok sa týmto potvrdzujú zistenia odôvodnení 59 až 61 dočasného nariadenia.

do úvahy pri definícii výrobného odvetvia Spoločenstva. Ďalej tvrdili, že jeden výrobca dovážal príslušný výrobok počas posudzovaného obdobia a mal by byť vylúčený z výrobného odvetvia Spoločenstva podľa článku 4 ods. 1 písm. a) základného nariadenia.

### E. UJMA

#### 1. Výroba Spoločenstva

- (72) Pri absencii akýchkoľvek priložených pripomienok sa týmto potvrdzujú predbežné zistenia, týkajúce sa celkovej výroby Spoločenstva, ako sa uvádza v odôvodneniach 62 až 63 dočasného nariadenia.

- (74) Treba pripomenúť, že jeden výrobca Spoločenstva je pod súdnou správou, ale počas prešetrovacieho obdobia vyrábal a v súčasnej dobe ešte stále realizuje svoju výrobu. Preto bola táto spoločnosť zahrnutá do definície výrobného odvetvia Spoločenstva. Prešetrovanie potvrdilo, že žiadna spoločnosť zahrnutá do výrobného odvetvia Spoločenstva nedovážala počas OP príslušný výrobok. Dovážali však sivý výrobok, t. j. surovinu pre hotové tkaniny z polyesterového vlákna (FPFF). Tieto argumenty sa musia preto zamietnuť.

#### 2. Definícia výrobného odvetvia Spoločenstva

- (73) Jedna zainteresovaná strana tvrdila, že neexistovala dostatočná podpora zo strany hlavnej časti výrobcov Spoločenstva. Argumentovala tým, že jedna spoločnosť počas prešetrovania zbankrotovala, a preto by sa nemala brať

- (75) Pri absencii akýchkoľvek ďalších pripomienok sa týmto potvrdzuje definícia výrobného odvetvia Spoločenstva, ako sa uvádza v odôvodnení 64 dočasného nariadenia.

### 3. Spotreba Spoločenstva

- (76) Pri nedostatku akýchkoľvek pripomienok sa týmto potvrdzuje výpočet spotreby Spoločenstva, ako sa uvádza v odôvodneniach 65 až 66 dočasného nariadenia.

#### 4. Dovozy do Spoločenstva z príslušnej krajiny

##### 4.1. Objem a trhoví podiel príslušných dovozov

- (77) Pri absencii akýchkoľvek pripomienok sa týmto potvrdzuje výpočet objemu a trhového podielu príslušných dovozov, ako sa uvádza v odôvodneniach 67 až 68 dočasného nariadenia.

##### 4.2. Ceny dovozov a zníženie cien

- (78) Pri absencii akýchkoľvek pripomienok sa týmto potvrdzuje výpočet cien a podhodnotenia príslušných dovozov, ako sa uvádza v odôvodneniach 69 až 71 dočasného nariadenia.

### 5. Situácia výrobného odvetvia Spoločenstva

- (79) Pripomína sa, že v odôvodnení 98 dočasného nariadenia Komisia predbežne dospela k názoru, že výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 základného nariadenia.

- (80) Žiadna zainteresovaná strana nespochybnila údaje a ani ich výklad týkajúce sa situácie výrobného odvetvia Spoločenstva tak, ako boli uvedené v odôvodneniach 72 až 98 dočasného nariadenia. Preto sa zistenia uvedené v týchto odôvodneniach dočasného nariadenia týmto potvrdzujú a dospelo sa k záveru, že výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 základného nariadenia.

### F. PRÍČINNÉ SÚVISLOSTI

- (81) Okrem ostatných faktorov preskúmaných v rámci dočasného nariadenia bola taktiež preskúmaná vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Spoločenstva. V tomto ohľade sa zistilo, že vývozné predaje výrobného odvetvia Spoločenstva zostali stále počas celého obdobia na úrovni približne 25 miliónov bežných metrov. Treba upozorniť, že tieto vývozy sa týkajú výrobku používaného na podšívky, predávaného za podstatne nižšiu cenu. Súčasne sa zmes výrobkov, ktorú vyvážalo celé výrobné odvetvie EÚ 25, predávala počas OP za cenu vyššiu o 270 % v porovnaní s dovozmi z Číny. V každom prípade boli pre stanovenie údajov o ziskovosti brané do úvahy iba predaje realizované na trhu Spoločenstva, takže tieto údaje nie sú ovplyvnené vývoznou výkonnosťou. Vzhľadom na uvedené dôvody možno dospieť k záveru, že vývozy Spoločenstva nespôsobili výrobnému odvetviu

Spoločenstva ujmu. Pokiaľ ide o celkový dovoz zo všetkých ostatných tretích krajín, boli ceny neustále v priemere vyššie ako ceny z ČLR. Na základe uvedeného a pri absencii akýchkoľvek pripomienok, pokiaľ ide o príčinnú súvislosť, sa týmto potvrdzuje záver uvedený v odôvodneniach 99 až 111 dočasného nariadenia.

### G. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

#### 1. Záujem výrobného odvetvia Spoločenstva a iných výrobcov Spoločenstva

- (82) Pri absencii akýchkoľvek pripomienok, pokiaľ ide o záujem výrobného odvetvia Spoločenstva a iných výrobcov Spoločenstva, týmto sa potvrdzujú zistenia uvedené v odôvodneniach 112 až 118 dočasného nariadenia.

#### 2. Záujem dovozcov, ktorí nie sú spriaznení

- (83) Bolo prijatých niekoľko podaní od dovozcov a dovozcov/užívateľov, ktorí nie sú spriaznení. Ak tieto strany o to požiadali, tak boli vypočítané. Argumenty dovozcov sa zhodovali s argumentmi užívateľov a uvádzajú sa v odôvodneniach 87 až 90. Treba upozorniť, že celkové množstvá dovážané z Číny dovozcami, ktorí sa sami prihlásili, sú zanedbateľné a predstavujú iba okolo 2 % z celkových dovozov z Číny počas OP. Zvyšných 98 % na opatrenia nereagovalo.

- (84) Pri absencii akýchkoľvek ďalších pripomienok, pokiaľ ide o záujem dovozcov, ktorí nie sú spriaznení, sa týmto potvrdzujú zistenia uvedené v odôvodneniach 119 až 121 dočasného nariadenia.

#### 3. Záujem dodávateľov

- (85) Pri absencii akýchkoľvek ďalších pripomienok, pokiaľ ide o záujem dodávateľov Spoločenstva, sa týmto potvrdzujú zistenia uvedené v odôvodneniach 122 až 125 dočasného nariadenia.

#### 4. Záujem užívateľov

- (86) Pripomína sa, že deväť užívateľov predložilo vyplnené dotazníky, zatiaľ čo iba jeden z týchto užívateľov dovážal príslušný výrobok (odôvodnenie 127 dočasného nariadenia). Po zavedení dočasných opatrení však predložili pripomienky štyria používatelia, ktorí dovtedy neboli predmetom prešetrovania. Dvaja z nich vyrábajú bytové dekoračné tkaniny. Všetky spoločnosti dovážali príslušný výrobok z ČLR. Berúc do úvahy fragmentáciu tohto sektora, ich reprezentatívnosť sa odhaduje na menej ako 2 %.

- (87) Užívatelia, ktorí vyrábajú odevy, tvrdili, že ich podnikanie je v súčasnosti vážne ohrozené, keďže dovozy hotových odevov z ČLR prichádzajú na trh Spoločenstva za veľmi nízke ceny, zatiaľ čo oni musia vyrábať pri oveľa vyšších nákladoch. Navyše by museli platiť vysoké antidumpingové clá na dovozy príslušného výrobku, ktorý je surovinou pre ich výrobu. Argumentovali tým, že môžu predávať svoje hotové výrobky za mierne vyššie ceny svojim zákazníkom, keďže sú oveľa flexibilnejší a môžu dodávať rýchlo v menších množstvách. Vzhľadom na súčasné trhové podmienky s lacnými odevmi prichádzajúcimi na trh a antidumpingové clá na surovinu ale tvrdia, že nebudú schopní udržať výrobu v Spoločenstve, a preto budú musieť uzatvoriť svoje výrobné prevádzky.
- (88) Treba poznamenať, že v prípade týchto výrobcov odevov ide o malé a stredné podniky. Sú pod veľkým tlakom z dôvodu dovozov hotových výrobkov, ktoré výrazne stúpali, okrem iného v dôsledku zrušenia textilných kvót 1. januára 2005. Okrem toho ich náklady na surovinu vzrástli ako dôsledok cla. Zatiaľ, čo už teraz ťažká situácia v sektore odevov sa môže ďalej zhoršovať antidumpingovými clami na FPPF, je jasné, že hlavný tlak na tieto spoločnosti spôsobuje dovoz odevov z ČLR.
- (89) Niektorí používatelia tvrdili, že aj odvetvia farbenia a potlače budú ovplyvnené, ak sa textilie už nebudú dovážať do Spoločenstva pre clá. Taktiež argumentovali tým, že dodávatelia high-tech textilných strojov v Spoločenstve budú postihnutí, keďže výroba textilu v ČLR v dôsledku cieľ poklesne.
- (90) Ako sa uvádza v odôvodnení 128 dočasného nariadenia, je však pravdepodobné, že dovozy z ČLR budú naďalej vstupovať na trh za spravodlivé nedumpingové ceny a iné nedumpingové zdroje zostanú k dispozícii, berúc do úvahy, že viac ako 30 % spotreby Spoločenstva pripadá na dovozy z tretích krajín (okrem ČLR). Navyše, majú na pamäti skutočnosť, že mnohým vyvážajúcim výrobcom boli udelené sadzby antidumpingového cla na úrovni 14,1 % a že FPPF predstavuje iba časť výrobných nákladov používateľov, je nepravdepodobné, že zvýšenie nákladov bude podstatné. Treba taktiež upozorniť, že údajná ťažká situácia, v ktorej sa určité spoločnosti môžu nachádzať, sa javí byť spôsobená hlavne dovozmi hotových odevov z ČLR, a táto konkrétna otázka sa nedá vyriešiť tak, že sa nezavedú antidumpingové opatrenia. V tomto ohľade treba taktiež pripomenúť, že používatelia, na ktorých pripadá veľmi malé množstvo dovozov, vystúpili do popredia, zatiaľ čo veľká väčšina nepredložila v rámci prešetrovania žiadne pripomienky.
- (91) Pri absencii akýchkoľvek ďalších pripomienok, pokiaľ ide o záujem užívateľov, týmto sa potvrdzujú závery uvedené v odôvodneniach 126 až 128 dočasného nariadenia.

## 5. Záver o záujme Spoločenstva

- (92) Vzhľadom na závery navrhnuté v dočasnom nariadení, ako sú uvedené v odôvodneniach 129 až 131 dočasného nariadenia, a berúc do úvahy podanie rôznych strán, dospelo sa k záveru, že neexistujú žiadne závažné dôvody nezaviesť konečné antidumpingové opatrenia proti dumpingovým dovozom FPPF s pôvodom v ČLR.

## H. KONEČNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

- (93) Na základe metodiky uvedenej v odôvodneniach 132 až 135 dočasného nariadenia sa vypočítala úroveň odstránenia ujmy na účely stanovenia úrovne opatrení, ktoré majú byť uložené.
- (94) Pri výpočte rozpätia ujmy v dočasnom nariadení bol cieľový zisk pre výrobné odvetvie Spoločenstva stanovený na 8 %, čo je úroveň, ktorú môže výrobné odvetvie takéhoto druhu reálne dosiahnuť za normálnych podmienok hospodárskej súťaže, t. j. pri nedostatku dumpingových dovozov, a ktorú dosahovalo v rokoch 1998 a 1999 pred tým, než čínske dovozy začali byť problematické (odôvodnenie 134 dočasného nariadenia).
- (95) Jedna zainteresovaná strana argumentovala tým, že cieľový zisk 8 % na základe rokov 1998 a 1999 by nebol primeraný. Táto strana argumentovala tým, že keďže rozpätia zisku boli v roku 2000, čo je prvý rok posudzovaného obdobia a počas ktorého sa účinky dumpingových dovozov nepociťovali tak zreteľne, už oveľa nižšie, mali by sa tieto rozpätia zisku brať ako cieľový zisk. Pripomína sa však, že už v roku 2000 bol trhový podiel dovozov z ČLR vysoký a predstavoval 18,2 % (odôvodnenie 67 dočasného nariadenia) a situácia výrobného odvetvia Spoločenstva už začínala byť neistá. Z tohto dôvodu sa považovalo za vhodné vychádzať zo stálejších období v minulosti s cieľom stanoviť cieľový zisk, ktorého dosiahnutie sa dá u výrobného odvetvia Spoločenstva očakávať pri absencii dumpingových dovozov.
- (96) Pri absencii akýchkoľvek nových pripomienok v tejto veci sa týmto potvrdzuje metodika uvedená v odôvodneniach 132 až 135 dočasného nariadenia.
- ### 1. Konečné opatrenia
- (97) Vzhľadom na uvedené a v súlade s článkom 9 ods. 4 základného nariadenia, konečné antidumpingové clo by malo byť uložené na úrovni dumpingového rozpätia a na úrovni rozpätia ujmy vypočítaného vo všetkých prípadoch, v ktorých boli nižšie ako zistené dumpingové rozpätia.
- (98) Na základe uvedeného by mali byť konečné clá takéto:

Spoločnosť	Antidumpingová colná sadzba
Far Eastern Industries (Shanghai) Ltd	14,1 %
Fuzhou Fuhua Textile & Printing Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Fuzhou Ta-Tung Textile Works Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou CaiHong Textile Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou De Licacy Textile Co., Ltd.	14,1 %
Hangzhou Fuen Textile Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou Hongfeng Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Jieenda Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Jinsheng Textile Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou Mingyuan Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Shenda Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Xiaoshan Phoenix Industry Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou Yililong Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Yongsheng Textile Co., Ltd	14,1 %
Hangzhou Zhengda Textile Co., Ltd	37,1 %
Hangzhou ZhenYa Textile Co., Ltd	14,1 %
Huzhou Styly Jingcheng Textile Co., Ltd	14,1 %
Nantong Teijin Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing Ancheng Cloth industrial Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing China Light & Textile Industrial City Somet Textile Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing County Fengyi Textile Printing & Dyeing Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing County Huaxiang Textile Co., Ltd	26,7 %
Shaoxing County Jade Weaving and Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing County Pengyue Textile Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing County Qing Fang Cheng Textiles Imp. & Exp. Co., Ltd	33,9 %
Shaoxing County Xingxin Textile Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing Golden tree silk Printing Dyeing and Sandwashing Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing Nanchi Textile Printing-Dyeing Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing Ronghao Textiles Co., Ltd	33,9 %
Shaoxing Tianlong Import and Export Co., Ltd	46,4 %
Shaoxing Xinghui Textile Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing Yinuo Printing & Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Shaoxing Yongda Textiles Co., Ltd	37,1 %
Shaoxing Zhengda Group Co., Ltd	14,1 %
Wujiang Canhua Imp. & Exp. Co., Ltd	56,2 %
Wujiang Longsheng Textile Co., Ltd	14,1 %
Wujiang Xiangsheng Textile Dyeing & Finishing Co., Ltd	14,1 %
Zhejiang Golden Time Printing and Dyeing knitwear Co., Ltd	37,1 %
Zhejiang Huagang Dyeing and Weaving Co., Ltd	37,1 %
Zhejiang Shaoxiao Printing and Dyeing Co., Ltd	37,1 %
Zhejiang Shaoxing Tianyuan Textile Printing and Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Zhejiang Shaoxing Yongli Printing and Dyeing Co., Ltd	14,1 %
Zhejiang XiangSheng Group Co., Ltd	14,1 %
Zhejiang Yonglong Enterprises Co., Ltd	14,1 %
Zhuji Bolan Textile Industrial Development Co., Ltd	14,1 %

(99) Jednotlivé sadzby antidumpingového c/a uvedené v tomto nariadení, sa stanovili na základe zistení tohto prešetrovania. Odzrkadľujú preto situáciu zistenú počas tohto prešetrovania vzhľadom na tieto spoločnosti. Tieto colné sadzby (v protiklade k celoštátnemu clu uplatniteľnému na „všetky ostatné spoločnosti“) sú preto výlučne uplatniteľné na dovozy výrobkov s pôvodom v danej krajine a vyrábané konkrétnymi menovanými spoločnosťami. Dovážané výrobky, vyrábané akoukoľvek inou spoločnosťou, konkrétno neuvedenou podľa svojho názvu a adresy v normatívnej časti tohto nariadenia vrátane subjektov, ktoré sú spriaznené s konkrétno uvedenými subjektami, nemôžu profitovať z týchto sadzieb a musia podliehať colnej sadzbe uplatniteľnej „na všetky ostatné spoločnosti“.

(100) Akýkoľvek nárok požadujúci uplatňovanie týchto konkrétnych sadzieb antidumpingového cla (napr. po zmene názvu subjektu alebo po zavedení nových výrobných alebo predajných subjektov) by sa mal okamžite predložiť Komisii <sup>(1)</sup> so všetkými relevantnými informáciami, najmä o všetkých úpravách v činnostiach spoločností spojených s výrobou, domácim a vývozným predajom, súvisiacich napríklad so zmenou názvu alebo zmenou výrobných a obchodných subjektov. V prípade potreby bude toto nariadenie príslušne zmenené a doplnené aktualizovaním zoznamu spoločností profitujúcich z jednotlivých colných sadzieb.

## 2. Výber dočasných ciel

(101) Vzhľadom na veľkosť zistených dumpingových rozpätí a vzhľadom na úroveň značnej ujmy spôsobenej výrob-

nému odvetviu Spoločenstva sa považuje za potrebné, aby sumy zabezpečené formou dočasných antidumpingového cla uloženého dočasným nariadením boli vybrané vo výške konečne uloženého cla. Tam, kde sú konečné clá vyššie ako dočasné clá, musia sa s konečnou platnosťou vybrať iba sumy zabezpečené na úrovni dočasných ciel, zatiaľ čo sumy zabezpečené nad rámec konečnej výšky antidumpingových ciel by sa mali odpušťať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovozy tkanín z priadze zo syntetických nekonečných vlákien obsahujúcej 85 % alebo viac hmotnosti tvarovaného a/alebo netvarovaného polyesterového vlákna, farbeného (vrátane farbeného nabielo) alebo potlačeného, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, zaradených pod kódy KN 5407 51 00 (kód TARIC 5407 51 00 10), 5407 52 00, 5407 54 00, ex 5407 61 10 (kód TARIC 5407 61 10 10) a 5407 61 30, 5407 61 90, ex 5407 69 10 (kód TARIC 5407 69 10 10) a ex 5407 69 90 (kód TARIC 5407 69 90 10).

2. Výška konečného antidumpingového cla uplatniteľného na čistú cenu deklarovanú na hranici Spoločenstva pred preclením výrobkov opísaných v odseku 1 a vyrábaných uvedenými spoločnosťami je nasledovná:

Spoločnosť	Antidumpingová colná sadzba	Doplňkový kód TARIC
Far Eastern Industries (Shanghai) Ltd	14,1 %	A617
Fuzhou Fuhua Textile & Printing Dyeing Co., Ltd	14,1 %	A617
Fuzhou Ta-Tung Textile Works Co., Ltd	14,1 %	A617
Hangzhou CaiHong Textile Co., Ltd	37,1 %	A623
Hangzhou De Licacy Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Hangzhou Fuen Textile Co., Ltd	37,1 %	A623
Hangzhou Hongfeng Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Hangzhou Jieenda Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Hangzhou Jinsheng Textile Co., Ltd	37,1 %	A623
Hangzhou Mingyuan Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Hangzhou Shenda Textile Co., Ltd	14,1 %	A617

<sup>(1)</sup> European Commission  
Directorate-General for Trade  
Direction B  
Office J-79 5/16  
B-1049 Brussels.



Spoločnosť	Antidumpingová colná sadzba	Doplnkový kód TARIC
Hangzhou Xiaoshan Phoenix Industry Co., Ltd	37,1 %	A623
Hangzhou Yililong Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Hangzhou Yongsheng Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Hangzhou Zhengda Textile Co., Ltd	37,1 %	A623
Hangzhou ZhenYa Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Huzhou Styly Jingcheng Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Nantong Teijin Co., Ltd	14,1 %	A617
Shaoxing Ancheng Cloth industrial Co., Ltd	14,1 %	A617
Shaoxing China Light & Textile Industrial City Somet Textile Co., Ltd	37,1 %	A623
Shaoxing County Fengyi Textile Printing & Dyeing Co., Ltd	37,1 %	A623
Shaoxing County Huaxiang Textile Co., Ltd	26,7 %	A619
Shaoxing County Jade Weaving and Dyeing Co., Ltd	14,1 %	A617
Shaoxing County Pengyue Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Shaoxing County Qing Fang Cheng Textiles Imp. & Exp. Co., Ltd	33,9 %	A621
Shaoxing County Xingxin Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Shaoxing Golden tree silk Printing Dyeing and Sandwashing Co., Ltd	37,1 %	A623
Shaoxing Nanchi Textile Printing-Dyeing Co., Ltd	37,1 %	A623
Shaoxing Ronghao Textiles Co., Ltd	33,9 %	A620
Shaoxing Tianlong Import and Export Co., Ltd	46,4 %	A622
Shaoxing Xinghui Textile Co., Ltd	37,1 %	A623
Shaoxing Yinuo Printing & Dyeing Co., Ltd	14,1 %	A617
Shaoxing Yongda Textiles Co., Ltd	37,1 %	A623
Shaoxing Zhengda Group Co., Ltd	14,1 %	A617
Wujiang Canhua Imp. & Exp. Co., Ltd	56,2 %	A618
Wujiang Longsheng Textile Co., Ltd	14,1 %	A617
Wujiang Xiangsheng Textile Dyeing & Finishing Co., Ltd	14,1 %	A617
Zhejiang Golden Time Printing and Dyeing knitwear Co., Ltd	37,1 %	A623
Zhejiang Huagang Dyeing and Weaving Co., Ltd	37,1 %	A623
Zhejiang Shaoxiao Printing and Dyeing Co., Ltd	37,1 %	A623
Zhejiang Shaoxing Tianyuan Textile Printing and Dyeing Co., Ltd	14,1 %	A617
Zhejiang Shaoxing Yongli Printing and Dyeing Co., Ltd	14,1 %	A617
Zhejiang XiangSheng Group Co., Ltd	14,1 %	A617
Zhejiang Yonglong Enterprises Co., Ltd	14,1 %	A617
Zhuji Bolan Textile Industrial Development Co., Ltd	14,1 %	A617
Všetky ostatné spoločnosti	56,2 %	A999

3. Pokiaľ nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia o clách.

#### Článok 2

Ak ktorýkoľvek nový vyvážajúci výrobca v Čínskej ľudovej republike poskytne dostatočné dôkazy o tom, že:

- nevyvážal do Spoločenstva výrobok opísaný v článku 1 ods. 1 počas obdobia prešetrovania (1. apríl 2003–31. marec 2004),
- nie je spriaznený so žiadnymi vývozcami alebo výrobcami v Čínskej ľudovej republike, ktorí podliehajú antidumpingovým opatreniam uloženým týmto nariadením,
- po období prešetrovania, na ktorom sa opatrenia zakladajú, skutočne vyvážal príslušný výrobok do Spoločenstva, alebo je neodvolateľne zmluvne viazaný k vývozu značného množstva do Spoločenstva,

Rada, uznášajúca sa na základe rozhodnutia jednoduchej väčšiny o návrhu podanom Komisii po porade s Poradným výborom, môže zmeniť a doplniť článok 1 ods. 2 doplnením nových vyvážajúcich výrobcov buď i) k spoločnostiam, ktoré podliehajú váženej priemernej colnej sadzbe 37,1 %, uplatňovanej na

spoločnosti, ktorým bol udelený individuálny prístup v súlade s článkom 9 ods. 5 nariadenia (ES) č. 384/96, alebo ii) k spoločnostiam, ktoré podliehajú váženej priemernej colnej sadzbe 14,1 %, uplatňovanej na spoločnosti, ktorým bol udelený trhovohospodársky prístup v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. c) nariadenia (ES) č. 384/96.

#### Článok 3

Sumy zabezpečené formou dočasného antidumpingového cla podľa nariadenia Komisie (ES) č. 426/2005 o dovozech tkanín z priadze zo syntetických nekonečných vlákien obsahujúcej 85 % alebo viac hmotnosti tvarovaného a/alebo netvarovaného polyesterového vlákna, farbených alebo potlačených, zaradených pod kódy KN 5407 52 00, 5407 54 00, 5407 61 30, 5407 61 90 a ex 5407 69 90 (kód TARIC 5407 69 90 10), s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, budú s konečnou platnosťou vybraté v sadzbe s konečnou platnosťou uloženou týmto nariadením v súlade s uvedenými pravidlami.

Sumy zabezpečené nad rámec výšky konečných antidumpingových ciel budú uvoľnené. Tam, kde sú konečné clá vyššie ako dočasné clá, s konečnou platnosťou budú vybrané iba sumy zabezpečené na úrovni dočasných ciel.

#### Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. septembra 2005

Za Radu  
predseda  
J. STRAW

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1488/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

Za Komisiu  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 15. septembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	42,5
	096	35,4
	204	49,2
	999	42,4
0707 00 05	052	78,6
	096	25,9
	999	52,3
0709 90 70	052	70,5
	999	70,5
0805 50 10	388	68,6
	524	61,7
	528	59,1
	999	63,1
0806 10 10	052	75,3
	212	105,3
	220	193,2
	624	112,0
	999	121,5
0808 10 80	388	80,5
	400	83,0
	508	32,9
	512	88,2
	528	22,6
	720	37,8
	800	136,7
	804	79,2
	999	70,1
0808 20 50	052	92,5
	388	92,2
	528	37,0
	720	84,8
	800	143,7
0809 30 10, 0809 30 90	052	91,3
	999	91,3
0809 40 05	052	81,3
	066	54,6
	098	42,5
	624	126,3
	999	76,2

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1489/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 16. septembra 2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín <sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Článok 10 nariadenia (ES) č. 1784/2003 predpokladá, že pri dovoze produktov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia sa vyberajú colné poplatky vo výške podľa Spoločného colného sadzovníka. Avšak pre produkty uvedené v odseku 2 tohto článku sa dovozné clo rovná intervenčnej cene platnej pre tieto produkty pri dovoze, zvýšenej o 55 % a zníženej o dovoznú cenu CIF, platnú pre príslušnú zásielku. Avšak tento colný poplatok nesmie byť vyšší ako výška poplatkov v Spoločnom colnom sadzovníku.
- (2) V zmysle článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa dovozné ceny CIF vypočítavajú na základe reprezentatívnych cien príslušného produktu na svetovom trhu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1249/96 stanovilo pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1784/2003 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín.
- (4) Dovozné clá zostávajú platné, kým nevstúpi do platnosti ich nové určenie.
- (5) S cieľom umožniť normálne fungovanie režimu dovozných ciel sa pre ich výpočet majú zvoliť reprezentatívne trhové sadzby zistené v priebehu určitého referenčného obdobia.
- (6) Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1249/96 vedie k určeniu dovozných ciel v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Dovozné clá v sektore obilnín v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sú určené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1110/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 12).

## PRÍLOHA I

**Dovozné clá v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 16. septembra 2005**

Kód KN	Názov tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (v EUR/t)
1001 10 00	Pšenica tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,87
1001 90 91	Pšenica mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	Pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	Raž	43,71
1005 10 90	Kukurica na siatie, iná ako hybrid	66,06
1005 90 00	Kukurica, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	66,06
1007 00 90	Cirok zrná, iné ako hybrid na siatie	48,70

<sup>(1)</sup> Na tovar prichádzajúci do spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prielav (článok 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96) môže dovozca požívať výhodu zníženia cla o:

— 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori, alebo o

— 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Írsku, Spojenom kráľovstve, Dánsku, v Estónsku, v Litve, v Lotyšsku, v Poľsku, Fínsku, Švédsku alebo na Atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovožca môže byť zvýhodnený paušálnou zľavou 24 EUR/t, keď sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

## PRÍLOHA II

## Podklady na výpočet cla

obdobie od 1.9.2005–14.9.2005

1. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Kótovanie na burze	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bielkovín pri 12 % vlhkosti)	HRS2	YC3	HAD2	stredná kvalita (*)	nízka kvalita (**)	US barley 2
Kurz (EUR/t)	119,84 (***)	64,60	164,80	154,80	134,80	91,95
Prémia v zálive (EUR/t)	—	14,53	—			—
Prémia na Veľkých jazerách (EUR/t)	31,81	—	—			—

(\*) Negatívna prémia 10 EUR/t (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

(\*\*) Negatívna prémia 30 EUR/t (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

(\*\*\*) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

2. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Doprava/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 16,82 EUR/t; Veľké jazerá–Rotterdam: 21,37 EUR/t.

3. Dotácie v zmysle článku 4 ods. 2 tretí podods. nariadenia (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1490/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa menia a dopĺňajú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor bez ďalšieho spracovania, stanovené v nariadení (ES) č. 1462/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 27 odsek 5 tretí pododsek,

keďže:

- (1) Náhrady uplatniteľné za vývoz bieleho cukru a surového cukru bez ďalšieho spracovania boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1462/2005 <sup>(2)</sup>.

- (2) Vzhľadom na to, že údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, sa odlišujú od údajov z obdobia prijatia nariadenia (ES) č. 1462/2005, je potrebné tieto náhrady zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Vývozné náhrady stanovené v nariadení (ES) č. 1260/2001 za produkty uvedené v článku 1 odsek 1 bod a) nariadenia (ES) č. 1462/2005, bez ďalšieho spracovania a nedenaturovaných, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe tohto nariadenia.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 233, 9.9.2005, s. 19.



## PRÍLOHA

SADZBY UPRAVUJÚCE NÁHRADY ZA BIELY CUKOR A SUROVÝ CUKOR VYVEZENÝ BEZ ĎALŠIEHO SPRACOVANIA 16. SEPTEMBRA 2005 <sup>(a)</sup>

Kód výrobkov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	34,58 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	34,59 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	34,58 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	34,59 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3759
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	37,59
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	37,61
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	37,61
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3759

Poznámka: Kódy výrobkov ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy miesta určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

Ostatné miesta určenia sú definované nasledovne:

S00: všetky miesta určenia (tretie krajiny, ostatné územia, zásobovanie a miesta určenia považované za vývoz zo Spoločenstva) okrem Albánska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej Hory (vrátane Kosova, tak ako sa definuje v rezolúcii č. 1244 Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov z 10. júna 1999) a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, s výnimkou cukru spracovaného do výrobkov uvedených v článku 1 odsek 2 bod b) nariadenia Rady č. 2201/96 (Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(a)</sup> Sadzby stanovené v tejto prílohe sa s účinnosťou od 1. februára 2005 neuplatňujú v súlade s rozhodnutím Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17).

<sup>(1)</sup> Táto sadzba je uplatniteľná na surový cukor, ktorého výtťažnosť je 92 %. Ak sa výtťažnosť vyvezeného surového cukru odchyli od 92 %, výška uplatniteľnej náhrady sa vypočíta v súlade s ustanoveniami článku 28 odsek 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1491/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa určuje maximálna výška náhrady za vývoz bieleho cukru do niektorých tretích krajín pre 5. čiastočné výberové konanie uskutočnené v rámci stáleho výberového konania podľa nariadenia (ES) č. 1138/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 27 ods. 5 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1138/2005 z 15. júla 2005 o stálych výberových konaniach v rámci hospodárskeho roka 2004/2005 pre stanovovanie vývozných odvodov a/alebo vývozných náhrad za biely cukor <sup>(2)</sup> sa otvárajú čiastočné výberové konania na vývoz cukru do niektorých tretích krajín.
- (2) V súlade s článkom 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1138/2005 sa maximálna výška vývozneho náhrady

stanovuje, v prípade potreby, pre dané čiastočné výberové konanie, berúc do úvahy najmä situáciu a predvídateľný vývoj na trhu s cukrom v spoločenstve a na svetovom trhu.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Pre 5. čiastočné výberové konanie pre biely cukor, uskutočnené v zmysle nariadenia (ES) č. 1138/2005, sa maximálna výška náhrady za vývoz do niektorých tretích krajín stanovuje na 41,250 EUR/100 kg.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 185, 16.7.2005, s. 3.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1492/2005

z 15. septembra 2005,

ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za mlieko a mliečne výrobky

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 31 ods. 3,

keďže:

(1) V zmysle článku 31 nariadenia (ES) č. 1255/1999 môže byť rozdiel medzi cenami v medzinárodnom obchode uvedenými v článku 1 uvedeného nariadenia a cenami výrobkov v spoločenstve pokrytý vývoznou náhradou v rozsahu stanovenom dohovormi uzavretými v súlade s článkom 300 zmluvy.

(2) Podľa nariadenia (ES) č. 1255/1999 treba náhrady za výrobky uvedené v článku 1 tohto nariadenia, vyvezené v prirodzenom stave, určiť so zreteľom na:

— súčasnú situáciu a perspektívy vývoja cien a dostupnosti mlieka a mliečnych výrobkov na trhu v spoločenstve, ako aj cien mlieka a mliečnych výrobkov v medzinárodnom obchode,

— najvýhodnejšie náklady spojené s uvedením na trh a s prepravou zo spoločenstva do prístavov alebo iných vývozných miest spoločenstva, ako aj náklady spojené s umiestňovaním tovaru na trhu v krajine určenia,

— ciele spoločnej organizácie trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov, ktorých obsahom je zabezpečiť na týchto trhoch vyváženú situáciu a prirodzený vývoj cien a obchodu,

— obmedzenia vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy,

— potrebu predísť narušeniam trhu spoločenstva,

— hospodárske hľadisko navrhovaných vývozov.

(3) Podľa článku 31 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1255/1999 sú ceny v spoločenstve stanovené v súlade s bežnými cenami, ktoré sú najpriaznivejšie pre vývoz, ceny v medzinárodnom obchode sa stanovujú najmä na základe:

a) bežných cien na trhu tretích krajín;

b) najpriaznivejších cien pre dovoz z tretích krajín v tretích krajinách určenia;

c) výrobných cien zistených vo vývozných tretích krajinách, berúc do úvahy, v prípade potreby, dotácie udelené touto krajinou;

d) ponukovej ceny franko na hranici spoločenstva.

(4) Podľa článku 31 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1255/1999 si situácia na svetovom trhu alebo zvláštne požiadavky niektorých trhov môžu vyžadovať rozlišovanie náhrady za výrobky uvedené v článku 1 tohto nariadenia podľa ich miesta určenia.

(5) Článok 31 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1255/1999 ustanovuje, že zoznam výrobkov, na ktoré sa udeluje vývozná náhrada, a výška tejto náhrady sa stanovuje aspoň jedenkrát každé štyri týždne; avšak výška náhrady môže zostať na rovnakej hodnote dlhšie ako štyri týždne.

(6) Podľa článku 16 nariadenia Komisie (ES) č. 174/1999 z 26. januára 1999 ustanovujúceho zvláštne podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 804/68 v súvislosti s vývoznými povoleniami a vývoznými náhradami v sektore mlieka a mliečnych výrobkov<sup>(2)</sup>, náhrada udelená na sladené mliečne výrobky sa rovná súčtu dvoch prvkov; jeden prvok je určený na zohľadňovanie množstva mliečnych výrobkov a vypočíta sa vynásobením základnej sadzby obsahom mliečnych výrobkov v príslušnom výrobku; druhý prvok je určený na zohľadňovanie množstva pridanej sacharózy a vypočíta sa vynásobením obsahu sacharózy v celkovom výrobku základnou sadzbou náhrady platnej v deň vývozu pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru<sup>(3)</sup>, avšak tento druhý prvok sa používa len vtedy, ak bola pridaná sacharóza vyrobená z cukrovej repy alebo trstiny zožatej v spoločenstve.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 20, 27.1.1999, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 558/2005 (Ú. v. EÚ L 94, 13.4.2005, s. 22).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

- (7) Nariadenie Komisie (EHS) č. 896/84 <sup>(1)</sup> určilo doplňujúce ustanovenia na udelenie náhrad počas prechodu z jedného obdobia na druhé; tieto ustanovenia stanovujú možnosť rozlišovať náhrady podľa dátumu výroby výrobkov.
- (8) Na výpočet výšky náhrady za tavené syry je potrebné ustanoviť, že v prípade pridania kazeínu a/alebo kazeinátov sa prítomnosť týchto prvkov neberie do úvahy.
- (9) Pri určovaní výrobkov a oblastí oprávnených pre náhrady je na jednej strane vhodné brať do úvahy, že konkurenčné postavenie niektorých výrobkov Spoločenstva neopodstatňuje podporovanie ich vývozu a na druhej strane, že malá zemepisná vzdialenosť niektorých oblastí môže uľahčiť narušenie obchodu a zneužívanie.
- (10) Uplatňovanie týchto podmienok na súčasnú situáciu trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov, a najmä

na ceny výrobkov v spoločenstve a na svetovom trhu, vedie k stanoveniu náhrady za výrobky a ich výšky v prílohe k tomuto nariadeniu.

- (11) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Vývozné náhrady uvedené v článku 31 nariadenia (ES) č. 1255/1999 za výrobky vyvezené v prirodzenom stave sú stanovené na výšky uvedené v prílohe.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 91, 1.4.1984, s. 71. Nariadenia naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 222/88 (Ú. v. ES L 28, 1.2.1988, s. 1).

## PRÍLOHA

## k nariadeniu Komisie z dňa 15. septembra 2005, určujúca vývozné náhrady v sektore mlieka a mliečnych výrobkov

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad	Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad
0401 30 31 9100	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 11 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	13,20		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	18,86		L02	EUR/100 kg	38,08
0401 30 31 9400	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 11 9900	A01	EUR/100 kg	48,89
	L02	EUR/100 kg	20,62		L01	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	29,47		068	EUR/100 kg	—
0401 30 31 9700	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 17 9000	L02	EUR/100 kg	40,58
	L02	EUR/100 kg	22,75		A01	EUR/100 kg	52,10
	A01	EUR/100 kg	32,49		L01	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9100	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 19 9300	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	13,20		L02	EUR/100 kg	9,94
	A01	EUR/100 kg	18,86		A01	EUR/100 kg	12,00
0401 30 39 9400	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 19 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	20,62		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	29,47		L02	EUR/100 kg	36,50
0401 30 39 9700	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 19 9900	A01	EUR/100 kg	46,83
	L02	EUR/100 kg	22,75		L01	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	32,49		068	EUR/100 kg	—
0401 30 91 9100	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 19 9900	L02	EUR/100 kg	38,08
	L02	EUR/100 kg	25,92		A01	EUR/100 kg	48,89
	A01	EUR/100 kg	37,04		L01	EUR/100 kg	—
0401 30 99 9100	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 19 9900	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	25,92		L02	EUR/100 kg	40,58
	A01	EUR/100 kg	37,04		A01	EUR/100 kg	52,10
0401 30 99 9500	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 91 9100	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	38,10		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	54,43		L02	EUR/100 kg	40,84
0402 10 11 9000	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 91 9100	A01	EUR/100 kg	52,41
	068	EUR/100 kg	—		L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	9,94		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	12,00		L02	EUR/100 kg	41,08
0402 10 19 9000	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 91 9200	A01	EUR/100 kg	52,74
	068	EUR/100 kg	—		L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	9,94		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	12,00		L02	EUR/100 kg	41,51
0402 10 91 9000	L01	EUR/kg	—	0402 21 91 9350	A01	EUR/100 kg	53,27
	068	EUR/kg	—		L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/kg	0,0994		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/kg	0,1200		L02	EUR/100 kg	44,60
0402 10 99 9000	L01	EUR/kg	—	0402 21 99 9100	A01	EUR/100 kg	57,25
	068	EUR/kg	—		L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/kg	0,0994		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/kg	0,1200		L02	EUR/100 kg	40,84
0402 21 11 9200	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 99 9200	A01	EUR/100 kg	52,41
	068	EUR/100 kg	—		L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	9,94		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	12,00		L02	EUR/100 kg	41,08
0402 21 11 9300	L01	EUR/100 kg	—	0402 21 99 9300	A01	EUR/100 kg	52,74
	068	EUR/100 kg	—		L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	36,50		068	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	46,83		L02	EUR/100 kg	41,51
					A01	EUR/100 kg	53,27

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad	Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad
0402 21 99 9400	L01	EUR/100 kg	—	0402 91 31 9300	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—		L02	EUR/100 kg	4,877
	L02	EUR/100 kg	43,80		A01	EUR/100 kg	6,967
	A01	EUR/100 kg	56,23	0402 91 39 9300	L01	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9500	L01	EUR/100 kg	—		L02	EUR/100 kg	4,877
	068	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	6,967
	L02	EUR/100 kg	44,60	0402 91 99 9000	L01	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	57,25		L02	EUR/100 kg	15,93
0402 21 99 9600	L01	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	22,76
	068	EUR/100 kg	—	0402 99 11 9350	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/100 kg	47,75		L02	EUR/kg	0,1055
	A01	EUR/100 kg	61,29		A01	EUR/kg	0,1508
0402 21 99 9700	L01	EUR/100 kg	—	0402 99 19 9350	L01	EUR/kg	—
	068	EUR/100 kg	—		L02	EUR/kg	0,1055
	L02	EUR/100 kg	49,52		A01	EUR/kg	0,1508
	A01	EUR/100 kg	63,59	0402 99 31 9150	L01	EUR/kg	—
0402 21 99 9900	L01	EUR/100 kg	—		L02	EUR/kg	0,1095
	068	EUR/100 kg	—		A01	EUR/kg	0,1565
	L02	EUR/100 kg	51,59	0402 99 31 9300	L01	EUR/kg	—
	A01	EUR/100 kg	66,22		L02	EUR/kg	0,0953
0402 29 15 9200	L01	EUR/kg	—		A01	EUR/kg	0,1362
	L02	EUR/kg	0,0994	0402 99 39 9150	L01	EUR/kg	—
	A01	EUR/kg	0,1200		L02	EUR/kg	0,1095
	0402 29 15 9300	L01	EUR/kg		—	A01	EUR/kg
L02		EUR/kg	0,3650	0403 90 11 9000	L01	EUR/100 kg	—
A01		EUR/kg	0,4683		L02	EUR/100 kg	9,81
0402 29 15 9500		L01	EUR/kg		—	A01	EUR/100 kg
	L02	EUR/kg	0,3808	0403 90 13 9200	L01	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/kg	0,4889		L02	EUR/100 kg	9,81
	0402 29 15 9900	L01	EUR/kg		—	A01	EUR/100 kg
L02		EUR/kg	0,4058	0403 90 13 9300	L01	EUR/100 kg	—
A01		EUR/kg	0,5210		L02	EUR/100 kg	36,16
0402 29 19 9300		L01	EUR/kg		—	A01	EUR/100 kg
	L02	EUR/kg	0,3650	0403 90 13 9500	L01	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/kg	0,4683		L02	EUR/100 kg	37,75
	0402 29 19 9500	L01	EUR/kg		—	A01	EUR/100 kg
L02		EUR/kg	0,3808	0403 90 13 9900	L01	EUR/100 kg	—
A01		EUR/kg	0,4889		L02	EUR/100 kg	40,23
0402 29 19 9900		L01	EUR/kg		—	A01	EUR/100 kg
	L02	EUR/kg	0,4058	0403 90 19 9000	L01	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/kg	0,5210		L02	EUR/100 kg	40,47
	0402 29 91 9000	L01	EUR/kg		—	A01	EUR/100 kg
L02		EUR/kg	0,4084	0403 90 33 9400	L01	EUR/kg	—
A01		EUR/kg	0,5241		L02	EUR/kg	0,3616
0402 29 99 9100		L01	EUR/kg		—	A01	EUR/kg
	L02	EUR/kg	0,4084	0403 90 33 9900	L01	EUR/kg	—
	A01	EUR/kg	0,5241		L02	EUR/kg	0,4023
	0402 29 99 9500	L01	EUR/kg		—	A01	EUR/kg
L02		EUR/kg	0,4380	0403 90 59 9310	L01	EUR/100 kg	—
A01		EUR/kg	0,5623		L02	EUR/100 kg	13,20
0402 91 11 9370		L01	EUR/100 kg		—	A01	EUR/100 kg
	L02	EUR/100 kg	4,127	0403 90 59 9340	L01	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	5,895		L02	EUR/100 kg	19,32
	0402 91 19 9370	L01	EUR/100 kg		—	A01	EUR/100 kg
L02		EUR/100 kg	4,127	0403 90 59 9370	L01	EUR/100 kg	—
A01		EUR/100 kg	5,895		L02	EUR/100 kg	19,32
A01		EUR/100 kg	5,895		A01	EUR/100 kg	27,59

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad	Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad
0403 90 59 9510	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 19 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	19,32		L02	EUR/100 kg	66,57
	A01	EUR/100 kg	27,59		A01	EUR/100 kg	89,76
0404 90 21 9120	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 19 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,48		L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	10,23		A01	EUR/100 kg	92,00
0404 90 21 9160	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 30 9100	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	9,94		L02	EUR/100 kg	66,57
	A01	EUR/100 kg	12,00		A01	EUR/100 kg	89,76
0404 90 23 9120	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 30 9300	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	9,94		L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	12,00		A01	EUR/100 kg	92,00
0404 90 23 9130	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 30 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	36,50		L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	46,83		A01	EUR/100 kg	92,00
0404 90 23 9140	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 50 9300	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	38,08		L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	48,89		A01	EUR/100 kg	92,00
0404 90 23 9150	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 50 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	40,58		L02	EUR/100 kg	66,57
	A01	EUR/100 kg	52,10		A01	EUR/100 kg	89,76
0404 90 29 9110	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 50 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	40,84		L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	52,41		A01	EUR/100 kg	92,00
0404 90 29 9115	L01	EUR/100 kg	—	0405 10 90 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	41,08		L02	EUR/100 kg	70,73
	A01	EUR/100 kg	52,74		A01	EUR/100 kg	95,37
0404 90 29 9125	L01	EUR/100 kg	—	0405 20 90 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	41,51		L02	EUR/100 kg	62,41
	A01	EUR/100 kg	53,27		A01	EUR/100 kg	84,16
0404 90 29 9140	L01	EUR/100 kg	—	0405 20 90 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	44,60		L02	EUR/100 kg	64,90
	A01	EUR/100 kg	57,25		A01	EUR/100 kg	87,51
0404 90 81 9100	L01	EUR/kg	—	0405 90 10 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/kg	0,0994		L02	EUR/100 kg	85,16
	A01	EUR/kg	0,1200		A01	EUR/100 kg	114,82
0404 90 83 9110	L01	EUR/kg	—	0405 90 90 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/kg	0,0994		L02	EUR/100 kg	68,11
	A01	EUR/kg	0,1200		A01	EUR/100 kg	91,83
0404 90 83 9130	L01	EUR/kg	—	0406 10 20 9100	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/kg	0,3650		L02	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/kg	0,4683		A01	EUR/100 kg	—
0404 90 83 9150	L01	EUR/kg	—	0406 10 20 9230	L03	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/kg	0,3808		L04	EUR/100 kg	12,99
	A01	EUR/kg	0,4889		400	EUR/100 kg	—
0404 90 83 9170	L01	EUR/kg	—	0406 10 20 9290	A01	EUR/100 kg	16,24
	L02	EUR/kg	0,4058		A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/kg	0,5210		A00	EUR/100 kg	—
0404 90 83 9936	L01	EUR/kg	—	0406 10 20 9300	A00	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/kg	0,1055		A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/kg	0,1508		A00	EUR/100 kg	—
0405 10 11 9500	L01	EUR/100 kg	—	0406 10 20 9610	A00	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	66,57		A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	89,76		A00	EUR/100 kg	—
0405 10 11 9700	L01	EUR/100 kg	—	0406 10 20 9620	A00	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	68,24		L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	92,00		L04	EUR/100 kg	19,96
					400	EUR/100 kg	—
					A01	EUR/100 kg	24,94

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad	Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad	
0406 10 20 9640	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9930	L03	EUR/100 kg	—	
	L04	EUR/100 kg	29,32		L04	EUR/100 kg	5,69	
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—	
	A01	EUR/100 kg	36,65		A01	EUR/100 kg	13,34	
0406 10 20 9650	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9950	L03	EUR/100 kg	—	
	L04	EUR/100 kg	24,44		L04	EUR/100 kg	6,44	
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—	
	A01	EUR/100 kg	30,55		A01	EUR/100 kg	15,09	
0406 10 20 9830	L03	EUR/100 kg	—	0406 30 90 9000	A00	EUR/100 kg	—	
	L04	EUR/100 kg	9,08	0406 40 50 9000	L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	—	L04	EUR/100 kg	34,48		
	A01	EUR/100 kg	11,33	400	EUR/100 kg	—		
0406 10 20 9850	L03	EUR/100 kg	—	0406 40 90 9000	A01	EUR/100 kg	43,09	
	L04	EUR/100 kg	10,99		L03	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	35,41	
	A01	EUR/100 kg	13,74		400	EUR/100 kg	—	
0406 20 90 9100	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 13 9000	A01	EUR/100 kg	44,26	
0406 20 90 9913	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—	
L04	EUR/100 kg	21,76	L04		EUR/100 kg	39,25		
400	EUR/100 kg	—	400		EUR/100 kg	—		
0406 20 90 9915	A01	EUR/100 kg	27,20	0406 90 15 9100	A01	EUR/100 kg	56,18	
	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—	
	L04	EUR/100 kg	29,54		L04	EUR/100 kg	40,57	
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—	
0406 20 90 9917	A01	EUR/100 kg	36,93	0406 90 17 9100	A01	EUR/100 kg	58,06	
	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—	
	L04	EUR/100 kg	31,41		L04	EUR/100 kg	40,57	
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—	
0406 20 90 9919	A01	EUR/100 kg	39,24	0406 90 21 9900	A01	EUR/100 kg	58,06	
	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—	
	L04	EUR/100 kg	35,08		L04	EUR/100 kg	39,43	
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—	
0406 30 31 9710	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 23 9900	A01	EUR/100 kg	56,30	
0406 30 31 9730	L03	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—	
L04	EUR/100 kg	3,91	L04		EUR/100 kg	35,35		
400	EUR/100 kg	—	400		EUR/100 kg	—		
0406 30 31 9910	A01	EUR/100 kg	9,17	0406 90 25 9900	A01	EUR/100 kg	50,82	
	A00	EUR/100 kg	—		L03	EUR/100 kg	—	
	0406 30 31 9930	L03	EUR/100 kg		—	L04	EUR/100 kg	34,67
	L04	EUR/100 kg	3,91		400	EUR/100 kg	—	
0406 30 31 9950	400	EUR/100 kg	—	0406 90 27 9900	A01	EUR/100 kg	49,63	
	A01	EUR/100 kg	9,17		L03	EUR/100 kg	—	
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	31,39	
	L04	EUR/100 kg	5,69		400	EUR/100 kg	—	
0406 30 39 9500	400	EUR/100 kg	—	0406 90 31 9119	A01	EUR/100 kg	44,95	
	A01	EUR/100 kg	13,34		L03	EUR/100 kg	—	
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	29,03	
	L04	EUR/100 kg	3,91		400	EUR/100 kg	—	
0406 30 39 9700	400	EUR/100 kg	—	0406 90 33 9119	A01	EUR/100 kg	41,60	
	A01	EUR/100 kg	9,17		L03	EUR/100 kg	—	
	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	29,03	
	L04	EUR/100 kg	5,69		400	EUR/100 kg	—	
	400	EUR/100 kg	—	A01	EUR/100 kg	41,60		
	A01	EUR/100 kg	13,34					



Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad	Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad
0406 90 33 9919	A00	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9300	L03	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9951	A00	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	35,54
0406 90 35 9190	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	41,33		A01	EUR/100 kg	50,76
	400	EUR/100 kg	—	0406 90 78 9500	L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	59,45		L04	EUR/100 kg	34,55
0406 90 35 9990	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	41,33		A01	EUR/100 kg	49,04
	400	EUR/100 kg	—	0406 90 79 9900	L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	59,45		L04	EUR/100 kg	29,35
0406 90 37 9000	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	39,25		A01	EUR/100 kg	42,19
	400	EUR/100 kg	—	0406 90 81 9900	L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	56,18		L04	EUR/100 kg	36,63
0406 90 61 9000	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	44,68		A01	EUR/100 kg	52,44
	400	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9930	L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	64,65		L04	EUR/100 kg	40,16
0406 90 63 9100	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	44,02		A01	EUR/100 kg	57,80
	400	EUR/100 kg	—	0406 90 85 9970	L03	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	63,49		L04	EUR/100 kg	36,84
0406 90 63 9900	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	42,31		A01	EUR/100 kg	52,98
	400	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9100	A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	61,32	0406 90 86 9200	L03	EUR/100 kg	—
0406 90 69 9100	A00	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	35,61
0406 90 69 9910	L03	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	42,93		A01	EUR/100 kg	52,80
	400	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9300	A00	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	62,22	0406 90 86 9400	L03	EUR/100 kg	—
0406 90 73 9900	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	38,16
	L04	EUR/100 kg	36,12		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	55,80
	A01	EUR/100 kg	51,75	0406 90 86 9900	L03	EUR/100 kg	—
0406 90 75 9900	L03	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	40,16
	L04	EUR/100 kg	36,84		400	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	57,80
	A01	EUR/100 kg	52,98	0406 90 87 9100	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9300	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9200	A00	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	32,71	0406 90 87 9300	L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	33,16
	A01	EUR/100 kg	46,82		400	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9400	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	49,00
	L04	EUR/100 kg	36,63	0406 90 87 9400	L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	33,86
	A01	EUR/100 kg	52,44		400	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9500	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	49,49
	L04	EUR/100 kg	33,92	0406 90 87 9951	L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	35,97
	A01	EUR/100 kg	48,15		400	EUR/100 kg	—
0406 90 78 9100	L03	EUR/100 kg	—		A01	EUR/100 kg	51,50
	L04	EUR/100 kg	35,88				
	400	EUR/100 kg	—				
	A01	EUR/100 kg	52,42				

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad	Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Sadzba náhrad
0406 90 87 9971	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9975	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,97		L04	EUR/100 kg	37,52
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	51,50		A01	EUR/100 kg	53,02
0406 90 87 9972	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9979	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	15,21		L04	EUR/100 kg	35,35
	400	EUR/100 kg	—		400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	21,86		A01	EUR/100 kg	50,82
0406 90 87 9973	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9100	A00	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,33	0406 90 88 9300	L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—	L04	EUR/100 kg	29,29	
	A01	EUR/100 kg	50,57	400	EUR/100 kg	—	
0406 90 87 9974	L03	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9500	A01	EUR/100 kg	43,13
	L04	EUR/100 kg	37,84		L03	EUR/100 kg	—
	400	EUR/100 kg	—		L04	EUR/100 kg	30,20
	A01	EUR/100 kg	53,93		400	EUR/100 kg	—
				A01	EUR/100 kg	43,15	

*Poznámka:* Kódy výrobkov, ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy miest určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12).

Ostatné miesta určenia sú definované takto:

L01: Ceuta, Melilla, Svätá stolica, Spojené štáty americké a oblasť Cypru, kde vláda Cyperskej republiky nevykonáva efektívnu kontrolu.

L02: Andorra a Gibraltár.

L03: Ceuta, Melilla, Island, Nórsko, Švajčiarsko, Lichtenštajnsko, Andorra, Gibraltár, Svätá stolica (bežne nazývaná: Vatikán), Turecko, Rumunsko, Bulharsko, Chorvátsko, Kanada, Austrália a Nový Zéland, oblasť Cypru, kde vláda Cyperskej republiky nevykonáva efektívnu kontrolu.

L04: Albánsko, Bosna a Hercegovina, Kosovo, Srbsko, Čierna Hora a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1493/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa ustanovuje maximálna vývozná náhrada na maslo v rámci stáleho verejného výberového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 581/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami <sup>(1)</sup>, najmä na tretí pododsek článku 31 odsek 2,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 581/2004 z 26. marca 2004 o vypísaní stáleho verejného výberového konania na vývoznú náhradu na určité druhy masla <sup>(2)</sup> ustanovuje stále verejné výberové konanie.
- (2) Podľa článku 5 nariadenia Komisie (ES) č. 580/2004 z 26. marca 2004 o stanovení postupu verejného výberového konania týkajúceho sa vývozných náhrad na určité druhy mliečnych výrobkov <sup>(3)</sup> a po preskúmaní ponúk

verejného výberového konania predložených na základe vyhlásenia verejného výberového konania je náležité ustanoviť maximálnu vývoznú náhradu na dobu trvania verejného výberového konania, ktorá sa končí 13. septembra 2005.

- (3) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Na stále verejné výberové konanie vypísané nariadením (ES) č. 581/2004 na dobu trvania verejného výberového konania, ktoré sa končí 13. septembra 2005, je maximálna výška náhrady na výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 tohto nariadenia uvedená v prílohe tohto nariadenia.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 64. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1239/2005 (Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 32).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 58. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

## PRÍLOHA

(EUR/100 kg)

Výrobok	Kód nomenklatúry pre vývoznú náhradu	Maximálna výška vývozného náhrady na vývoz do miesta určenia uvedeného v článku 1 ods. 1 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 581/2004
Maslo	ex 0405 10 19 9500	—
Maslo	ex 0405 10 19 9700	99,50
Maslový olej	ex 0405 90 10 9000	121,00

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1494/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa ustanovuje maximálna vývozná náhrada na sušené odstredené mlieko v rámci stáleho verejného výberového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 582/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami <sup>(1)</sup>, najmä na tretí pododsek článku 31 odsek 3,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 582/2004 z 26. marca 2004 o vypísaní stáleho verejného výberového konania na vývoznú náhradu na sušené odstredené mlieko <sup>(2)</sup> ustanovuje stále verejné výberové konanie.
- (2) Podľa článku 5 nariadenia Komisie (ES) č. 580/2004 z 26. marca 2004 o stanovení postupu verejného výberového konania týkajúceho sa vývozných náhrad na určité druhy mliečnych výrobkov <sup>(3)</sup> a po preskúmaní ponúk verejného výberového konania predložených na základe vyhlásenia verejného výberového konania je náležité

ustanoviť maximálnu vývoznú náhradu na dobu trvania verejného výberového konania, ktoré sa končí 13. septembra 2005.

- (3) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Na stále verejné výberové konanie vypísané nariadením (ES) č. 582/2004 na dobu trvania verejného výberového konania, ktoré sa končí 13. septembra 2005, je maximálna výška náhrady na výrobok a miesta určenia uvedené v článku 1 odsek 1 tohto nariadenia stanovená na 13,50 EUR/100 kg.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 67. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1239/2005 (Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 32).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 58. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1495/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1166/2005, pokiaľ ide o množstvo určené na stálu verejnú súťaž pre ďalší predaj kukurice v držbe francúzskej intervenčnej agentúry na trhu Spoločenstva**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1166/2005 <sup>(2)</sup> sa vyhlásila stála verejná súťaž pre ďalší predaj 53 641 ton kukurice v držbe francúzskej intervenčnej agentúry na vnútornom trhu.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu je vhodné pristúpiť k zvýšeniu množstva kukurice určenej na predaj francúzskou intervenčnou agentúrou na vnútornom trhu na základe stálej verejnej súťaže na 64 424 ton.
- (3) V dôsledku toho je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 1166/2005.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 1166/2005 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa text „53 641 ton“ nahrádza textom „64 424 ton“.
2. V nadpise prílohy sa text „53 641 ton“ nahrádza textom „64 424 ton“.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2005, s. 10.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1496/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1168/2005, pokiaľ ide o množstvo určené na stálu verejnú súťaž pre ďalší predaj kukurice v držbe rakúskej intervenčnej agentúry na trhu Spoločenstva**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1168/2005 <sup>(2)</sup> sa vyhlásila stála verejná súťaž pre ďalší predaj 113 297 ton kukurice v držbe rakúskej intervenčnej agentúry na vnútornom trhu.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu je vhodné pristúpiť k zvýšeniu množstva kukurice určenej na predaj rakúskou intervenčnou agentúrou na vnútornom trhu na základe stálej verejnej súťaže na 121 525 ton.
- (3) V dôsledku toho je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 1168/2005.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 1168/2005 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa text „113 297 ton“ nahrádza textom „121 525 ton“.
2. V nadpise prílohy sa text „113 297 ton“ nahrádza textom „121 525 ton“.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 188, 20.7.2005, s. 16.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1497/2005

z 15. septembra 2005,

ktorým sa opravuje rozhodnutie Rady a Komisie 2005/430/ES, Euratom o uzatvorení Dodatočného protokolu k Európskej dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady a Komisie 2005/430/ES, Euratom z 18. apríla 2005 o uzatvorení Dodatočného protokolu k Európskej dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej, so zreteľom na pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky <sup>(1)</sup> k Európskej únii, a najmä na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

- (1) V prílohe k rozhodnutiu 2005/430/ES, Euratom sa stanovujú poradové čísla pridelené k colným kvótam Európskej únie pre výrobky pochádzajúce z Bulharska.
- (2) Následkom chybného označenia v uvedenej prílohe poradového čísla nižšieho ako 09.5100 pre výrobky patriace pod kódy KN 1701 a 1702 nemôže Komisia spravovať príslušnú colnú kvótu v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, zavádzajúceho ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva <sup>(2)</sup>.

- (3) Rozhodnutie 2005/430/ES, Euratom by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom opraviť.
- (4) Keďže ročné obdobia uplatňovania koncesí sa začínajú 1. júla, malo by sa toto nariadenie začať uplatňovať od 1. júla 2005.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

V prílohe k rozhodnutiu 2005/430/ES, Euratom sa riadok s poradovým číslom 09.4785 nahrádza takto:

„Poradové číslo	Kód KN	Opis tovaru
09.5902	1701	Cukor
	1702	Ostatné cukry“

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. júla 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 155, 17.6.2005, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 883/2005 (Ú. v. EÚ L 148, 11.6.2005, s. 5).



**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1498/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1262/2001 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 vzťahujúceho sa na nákup a predaj cukru intervenčnými agentúrami**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 3,

keďže:

- (1) Podľa článku 18 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1262/2001 <sup>(2)</sup> môžu intervenčné agentúry požadovať, že cukor dodávaný na intervenciu má byť balený v jutových vreciach s polyetylénovou výstelkou.
- (2) V posledných rokoch sa vyvinuli nové formy balenia potravín. Intervenčné agentúry vyžadujúce niektoré z týchto nových foriem balenia by mali požadovať aj to, aby bolo takéto balenie v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1935/2004 z 27. októbra 2004 o materiáloch a predmetoch určených na styk s potravinami a o zrušení smerníc 80/590/EHS a 89/109/EHS <sup>(3)</sup>.
- (3) Nariadenie (ES) č. 1262/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1262/2001 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Intervenčné agentúry vyžadujúce alebo súhlasiace s tým, že cukor sa dodáva v inej forme balenia ako vo forme ustanovenej v prvom pododseku, vyžadujú aj to, aby toto balenie bolo v súlade s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1935/2004 (\*). Intervenčná agentúra môže spresniť konkrétnu kvalitu balenia.

(\*) Ú. v. EÚ L 338, 13.11.2004, s. 4.“

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 48.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 338, 13.11.2004, s. 4.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1499/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu tresky jednoškrvnnej v zónach I, II (nórske vody)  
Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 27/2005 z 22. decembra 2004, ktorým sa stanovujú príležitosti na rybolov a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov<sup>(3)</sup>, sa stanovujú kvóty na rok 2005.
- (2) Podľa informácií, ktoré dostala Komisia, výlovy zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpali kvótu stanovenú na rok 2005.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich ponechanie na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásoby uvedené v tejto prílohe na rok 2005 sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v tejto prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje od dátumu uvedeného v danej prílohe. Zakazuje sa ponechať na palube, prekladať alebo vykladať takéto zásoby vylovené týmito plavidlami po uvedenom dátume.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo  
a morské záležitosti

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 12, 14.1.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1300/2005 (Ú. v. EÚ L 207, 10.8.2005, s. 1).

## PRÍLOHA

Členský štát	Španielsko
Zásoby	HAD/1N2AB.
Druhy	Treska jednoškvrnná ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> )
Zóna	I, II (nórske vody)
Dátum	30. jún 2005

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1500/2005****z 15. septembra 2005****týkajúce sa doručených ponúk na vývoz jačmeňa v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 1058/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 13, prvý pododsek odseku 3,

keďže:

- (1) Výberové konanie na poskytnutie náhrad na vývoz jačmeňa do niektorých tretích krajín bolo otvorené nariadením Komisie (ES) č. 1058/2005<sup>(2)</sup>.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 ustanovujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci poskytnutia vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami<sup>(3)</sup>, môže

Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že im nevyhovie.

- (3) Na základe kritérií uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95 sa maximálna náhrada nemá určiť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Ponukám doručeným od 9. do 15. septembra 2005 v rámci výberového konania na vývozné náhrady na jačmeň v zmysle nariadenia (ES) č. 1058/2005 sa nevyhovuje.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli, 15. septembra 2005

*Za Komisiu*

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 12.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1501/2005****z 15. septembra 2005****týkajúce sa doručených ponúk na vývoz ovsu v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 1438/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 upravujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci pridelenia vývozných náhrad, ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1438/2005 z 2. septembra 2005 týkajúce sa osobitného intervenčného opatrenia pre obilniny vo Fínsku a Švédsku na hospodársky rok 2005/2006 <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1438/2005 otvorilo verejnú súťaž na vývozné náhrady na vývoz ovsu vypestovaného vo

Fínsku a vo Švédsku a určeného na vývoz z Fínska a Švédska do všetkých tretích krajín s výnimkou Bulharska, Nórska, Rumunska a Švajčiarska.

- (2) Berúc do úvahy najmä kritériá uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95 nie je vhodné pristúpiť k určeniu maximálnych vývozných náhrad.
- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Ponukám doručeným od 9. do 15. septembra 2005 v rámci verejnej súťaže na vývozné náhrady na vývoz ovsu podľa nariadenia (ES) č. 1438/2005 sa nevyhovuje.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1431/2003 (Ú. v. EÚ L 203, 12.8.2003, s. 16).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 228, 3.9.2005, s. 5.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1502/2005****z 15. septembra 2005,****ktorým sa určujú maximálne vývozné náhrady na vývoz mäkkej pšenice v rámci verejnej súťaže  
v zmysle nariadenia (ES) č. 1059/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 13 prvý pododsek odseku 3,

keďže:

- (1) Verejná súťaž na poskytnutie náhrady na vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín bola otvorená nariadením Komisie (ES) č. 1059/2005 <sup>(2)</sup>.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 upravujúceho niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci priznania vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade nerovnováhy v sektore obilnín <sup>(3)</sup>, môže Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že stanoví maximálne vývozné náhrady, berúc do úvahy kritériá stanovené článkom 1 nariadenia (ES) č. 1501/95.

V tom prípade sa vyhoví tomu alebo tým z účastníkov verejnej súťaže, ktorých ponuka sa rovná alebo je nižšia ako maximálne vývozné náhrady.

- (3) Uplatňovanie vyššieuvedených kritérií na súčasnú situáciu trhov s predmetnou obilninou vedie k tomu, aby sa určili maximálne vývozné náhrady na vývoz.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Maximálne vývozné náhrady na vývoz mäkkej pšenice pre ponuky doručené od 9. do 15. septembra 2005 v rámci verejnej súťaže, uvedenej v nariadení (ES) č. 1059/2005, sa stanovuje na 6,00 EUR/t.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. septembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. septembra 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 15.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. októbra 2004

## o štátnej pomoci C 38/03 poskytovanej Španielskom (ďalšia pomoc na reštrukturalizáciu poskytnutá španielskym verejným lodeniciam)

[oznámené pod číslom K(2004) 3918]

(Iba španielsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/652/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 ods. 2 pododsek 1,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1013/97 z 2. júna 1997 o pomoci poskytovanej určitým lodeniciam v reštrukturalizácii<sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1540/98 z 29. júna 1998 ustanovujúce pravidlá pomoci lodiarstvu<sup>(2)</sup>,po výzve zainteresovaných strán na predloženie pripomienok k uvedeným ustanoveniam<sup>(3)</sup> a so zreteľom na ich pripomienky,

keďže,

(2) V rokoch 2000, 2001 a 2002 štátna holdingová spoločnosť Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (ďalej len „SEPI“) poskytla spoločnosti IZAR Construcciones navales (ďalej len „IZAR“) kapitálové injekcie v celkovej výške 1 477 miliónov EUR. Komisia si v listoch z 8. novembra 2002 a zo 14. januára 2003 vyžiadala informácie o tejto záležitosti.

(3) Rozhodnutím z 27. mája 2003 Komisia začala konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES (ďalej len „začatie konania“), týkajúce sa transakcií, ktorými SEPI poskytla spoločnosti IZAR finančné injekcie vo výške 1 477 miliónov EUR. Španielske úrady boli o tomto rozhodnutí informované listom Komisie z 28. mája 2003.

(4) Španielsko listami z 11. júla 2003, 29. júla 2003, 11. augusta 2003, 19. januára 2004, 23. februára 2004, 14. apríla 2004 a 26. júla 2004 predložilo pripomienky k začatiu konania.

## I. POSTUP

(1) Na základe nariadenia Rady (ES) č. 1013/97 Komisia v rozhodnutí zo 6. augusta 1997<sup>(4)</sup> povolila pomoc na reštrukturalizáciu pre španielske verejné lodenice vo výške cca 1,9 miliardy EUR. V súlade s rozhodnutím a nariadením Rady (ES) č. 1013/97 podmienkou povolenia pomoci bolo, že nebude poskytnutá žiadna ďalšia pomoc na účely reštrukturalizácie.

(5) Následne po začatí konania Komisia listom z 24. septembra 2003 dostala pripomienky od Royal Van Lent Shipyard, listom z 24. septembra 2003 od strany, ktorá požiadala o zachovanie anonymity, a listom zo 6. októbra 2003 od spoločnosti IZAR. Tieto pripomienky boli Španielsku postúpené listom z 13. októbra 2003. Španielsko sa k nim vyjadrilo listom z 10. novembra 2003. Dňa 17. novembra 2003 IZAR<sup>(5)</sup> podala na súde prvej inštancie žalobu na Komisiu, v ktorej požadovala anulovanie začatia konania.

(1) Ú. v. ES L 148, 6.6.1997, s. 1.

(2) Ú. v. ES L 202, 18.7.1998, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ C 201, 26.08.2003, s. 3.

(4) Ú. v. ES C 354, 21.11.1997, s. 2.

(5) Ú. v. EÚ C 21, 24.1.2004, s. 42, prípad T-382/03.

## II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

### PRÍJEMCOVIA

- (6) V júli 2000 sa SEPI rozhodla zlúčiť všetky vojenské a civilné lodenice a súvisiace aktivity v štátnom vlastníctve, ktoré v tom čase fungovali ako samostatné spoločnosti, do jednej skupiny. A tak 20. júla 2000 spoločnosť BAZAN kúpila všetky civilné lodenice a súvisiace aktivity, ktoré splynuli v spoločnosti BAZAN, ktorá následne zmenila názov na IZAR.
- (7) Civilné aktivity spoločnosti IZAR prebiehajú predovšetkým v Astilleros de Cadiz („Cadiz“), Astilleros de Puerto Real („Puerto Real“), Astilleros de Sestao („Sestao“), Astilleros de Sevilla („Sevilla“), Juliana Constructora Gijonesa („Juliana“), Fábrica de Manises („Manises“), Astilleros de Fene („Fene“). IZAR taktiež vlastní tri prevažne vojenské prevádzky na stavbu lodí, Ferrol, Cartagena a San Fernando.

### POMOC

- (8) Vyšetovanie pokrýva tieto kapitálové injekcie od SEPI: 1 322,227 milióna EUR (220 miliárd ESP) poskytnutých spoločnosti BAZAN 28. júla 2000, 105,171 milióna EUR poskytnutých spoločnosti IZAR v roku 2001 a 50,000 miliónov EUR poskytnutých spoločnosti IZAR v roku 2002.
- (9) V rozhodnutí o začatí konania Komisia poznamenáva, že kapitál, ktorý SEPI poskytla spoločnosti IZAR, mohol civilnému lodiarstvu poskytnúť ekonomické výhody, ktoré by toto zrejme nebolo schopné získať z komerčných zdrojov. Z tohto dôvodu spomínané opatrenia zrejme predstavujú štátnu pomoc. Takáto pomoc svojou povahou môže deformovať konkurenciu.
- (10) Vzhľadom na nedávny vývoj v civilných lodeniach má Komisia podozrenie, že civilným lodeniciam bola prostredníctvom kapitálových injekcií spoločnosti IZAR poskytnutá finančná podpora, a Komisia má pochybnosti, či takáto podpora bola resp. je v súlade s podmienkami štátnej pomoci lodiarstvu. Cieľom tohto konania o štátnej pomoci je teda ozrejmiť, či poskytnutie kapitálu spoločnosti IZAR viedlo k zvýhodneniu civilných lodeníc alebo iných civilných aktivít.

## III. PRIPOMIENKY ZAJAINTERESOVANÝCH STRÁN

### PRIPOMIENKY K ZAČATIU KONANIA

- (11) Komisia dostala pripomienky od troch strán. Strana požadujúca zachovanie anonymity sa vyjadrila súčasne k dvom prípadom – k tomuto prípadu a k prípadu štátnej pomoci C-40/00 <sup>(1)</sup>. Zdôraznila, že pomoc, ktorá je predmetom vyšetrovania, viedla k vážnej deformácii trhu rekreačných lodí. Spoločnosť Royal van Lent Shipyard B.V. sa tiež vyjadrila súčasne k tomuto prípadu i k prípadu C-40/00. Spoločnosť tvrdí, že pomoc poskytnutá španielskou vládou v priebehu posledných rokov krajne znevýhodnila mnohých konkurentov na trhu veľkých jacht.

- (12) Komisia tiež dostala pripomienky od spoločnosti IZAR. IZAR tvrdí, že uvedené kapitálové injekcie spadajú pod článok 296 Zmluvy o ES a že k akýmkoľvek problémom týkajúcim sa deformácie obchodu treba pristupovať v rámci kooperačného postupu v článku 298 Zmluvy o ES. IZAR taktiež tvrdí, že kapitál poskytnutý spoločnosťou SEPI nepochádza zo štátnych zdrojov a v každom prípade sa riadi trhovými princípmi investovania. IZAR tiež tvrdí, že možnosť nahradenia pomoci poskytnutej španielskym lodeniciam v roku 1997 je neprijateľná, keďže ide o existujúcu pomoc.

## IV. PRIPOMIENKY ŠPANIELSKA

### PRIPOMIENKY PO ZAČATÍ KONANIA

- (13) V priebehu konania Španielsko Komisii predložilo nasledujúce argumenty, na ktorých základe, podľa jeho názoru, poskytnuté kapitálové injekcie nepredstavovali štátnu pomoc.
- (14) Po prvé, Španielsko tvrdí, že SEPI pôsobilo ako súkromný investor v trhovej ekonomike, ktorého cieľom je maximalizácia zisku, a že Komisia nepreukázala, že zdroje SEPI pochádzajú od štátu alebo sú pripísateľné štátu.
- (15) Španielsko ďalej tvrdí, že kapitálové injekcie boli poskytnuté v súvislosti s plánom pre spoločnosť BAZAN, ktorá bola v minulosti vojenskou spoločnosťou. Kapitál bol poskytnutý na účely pokrytia určitých nákladov spojených s týmto plánom, ktorý bol vytvorený v roku 1998. Ide konkrétne o [...] (\*) miliónov EUR súvisiacich s tzv. externalizáciou sociálnych nákladov spojených s dôchodkovým zabezpečením bývalých zamestnancov spoločnosti BAZAN. Táto suma bola v rokoch 2000 až 2002 vyplatená poisťovniam, ktoré vyplácajú dôchodky. Zvýšené náklady týchto záväzkov podľa Španielska vysvetľujú dodatočné kapitálové injekcie SEPI spoločnosti IZAR v rokoch 2001 a 2002.
- (16) Ďalších cca [...] miliónov EUR na sociálne náklady BAZAN vyplatil priamo niektorým zamestnancov v pred dôchodkovom veku.
- (17) Zvyšok kapitálovej injekcie bol podľa Španielska potrebný na pokrytie investícií do vojenských oblastí novej spoločnosti IZAR vo výške [...] miliónov EUR a na pokrytie zvýšenej potreby prevádzkového kapitálu pre vojenské lodiarstvo.
- (18) Španielsko tiež uviedlo, že tieto opatrenia treba analyzovať v kontexte článku 296 Zmluvy o ES, pretože kapitál bol poskytnutý spoločnosti BAZAN, ktorá bola podľa Španielska v čase poskytnutia kapitálovej injekcie čisto vojenskou spoločnosťou.
- (19) Španielsko ďalej vyjadrilo námietky voči možnosti, že časť pomoci povolenej v roku 1997 by sa mohla stať nezlučiteľnou v prípade, keby Komisia konštatovala, že španielskym verejným lodeniciam bola poskytnutá ďalšia nezákonná pomoc.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 199, 23.8.2003, s. 9.

(\*) Dôverné informácie.



(20) V reakcii na pripomienky tretích strán Španielsko plne súhlasí so všetkým, čo uviedla spoločnosť IZAR, a popiera, že by IZAR vykonávala dôležité aktivity v sektore luxusných jacht.

(21) V neskoršom štádiu konania Španielsko poskytlo ďalšie informácie požadované Komisiou, t. j. odhad strát civilných aktivít spoločnosti IZAR za obdobie od 1. júla 2000 do 31. decembra 2003, a informácie o reálnych nákladoch spoločnosti IZAR v tomto období.

## V. POSÚDENIE

### PRÁVNÝ ZÁKLAD

(22) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES akákoľvek pomoc poskytnutá členským štátom alebo prostredníctvom štátnych zdrojov v akejkoľvek forme, ktorá deformuje alebo hrozí deformovať konkurenciu zvýhodnením istých podnikov alebo výroby istých výrobkov, pokiaľ má vplyv na obchod medzi členskými štátmi, je nezlučiteľná so spoločným trhom. Podľa etablovaného prípadového práva európskych súdov je kritérium vplyvu na obchod splnené, ak prijímajúci podnik vykonáva hospodársku činnosť zahŕňajúcu obchod medzi členskými štátmi.

(23) Podľa článku 87 ods. 3 písm. e) Zmluvy o ES isté kategórie pomoci špecifikované rozhodnutím Rady prijatým kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie môžu byť považované za zlučiteľné so spoločným trhom. Komisia poznamenáva, že Rada na tomto základe prijala nariadenie (ES) č. 1540/98, ktoré stanovuje nové pravidlá pomoci pre lodiarstvo (ďalej len „lodiarske nariadenie“) a bolo účinné od 1. januára 1999 do 31. decembra 2003. Hoci účinnosť nariadenia (ES) č. 1540/98 skončila 31. decembra 2003 a oznámenie Komisie o určení pravidiel<sup>(1)</sup> sa naň nevzťahuje, v záujme konzistentnosti Komisia – používajúc široké rozpätie hodnotenia – zamýšľa uplatniť toto nariadenie v súčasnom prípade.

(24) Lodiarsstvo je hospodárska činnosť zahŕňajúca obchod medzi členskými štátmi. Preto pomoc lodiarstvu spadá do rámca článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

(25) Komisia poznamenáva, že v zmysle lodiarskeho nariadenia „lodiarsstvo“ znamená stavbu samohybných námorných obchodných plavidiel. Komisia ďalej poznamenáva, že spoločnosť IZAR sa venuje stavbe takýchto lodí, a ide teda o podnik spadajúci pod toto nariadenie. Komisia ďalej poznamenáva, že článok 2 spomínaného nariadenia stanovuje, že pomoc poskytovaná lodiarstvu, na opravu lodí a prestavbu lodí môže byť zlučiteľná so spoločným

trhom iba v prípade, ak je v súlade s ustanoveniami nariadenia. Toto nariadenie platí nielen pre pomoc poskytovanú podnikom zapojeným do takejto činnosti, ale aj pre pomoc spriazneným osobám.

(26) V auguste 1997 Komisia podľa nariadenia (ES) č. 1013/97 výnimočne schválila balík pomoci na reštrukturalizáciu pre španielske verejné lodenice na účely obnovenia ich životaschopnosti do konca roka 1998. Celkový balík pomoci vrátane pomoci schválených skôr predstavoval 318 miliárd pesiet (1,9 miliardy EUR).

(27) Pri udelení súhlasu Komisia zdôraznila, že povaha balíka pomoci sa riadi princípom „prvý a posledný raz“. Španielska vláda sa zaviazala, že lodenice nedostanú žiadnu ďalšiu pomoc na reštrukturalizáciu, záchranu, kompenzáciu strát alebo privatizáciu. Tento záväzok sa odrážal v podmienkach pripojených k rozhodnutiu Komisie o súhlase s pomocou a bol zdôraznený aj v prvom bode článku 5 ods. 1 pododsek 2 lodiarskeho nariadenia. Podľa tohto ustanovenia žiadnemu z podnikov, ktorým bola poskytnutá takáto pomoc podľa nariadenia (ES) č. 1013/97, nesmie byť poskytnutá pomoc na záchranu alebo reštrukturalizáciu.

(28) V dôsledku toho pomoc nad rámec pomoci povolenej v pôvodnom rozhodnutí Komisie z augusta 1997 treba považovať za pomoc nezlučiteľnú so spoločným trhom, pokiaľ táto nebola schválená na inom právnom základe.

(29) Komisia poznamenáva, že lodenice Sestao, Puerto Real, Sevilla, Cadiz a Juliana sú podnikmi, ktoré spadali pod nariadenie (ES) č. 1013/97 a uvedené rozhodnutie Komisie z roku 1997. Lodnice Manises a Fene (bývalé Astano) sú spriaznenými osobami, keďže ich v období, ktoré je predmetom vyšetrovania, vlastnila lodiarska spoločnosť IZAR, a preto tiež spadajú pod lodiarske nariadenie podľa článku 1 písm. g) tohto nariadenia.

### POSÚDENIE POMOCI

#### 1. ÚLOHA SEPI

(30) V rozhodnutí o začatí formálneho konania Komisia vyjadrila domnienku, že SEPI konala v mene štátu, t. j. že jej správanie v rozličných transakciách je pripísateľné štátu. Španielsko sa proti tejto domnienke ohradilo a tvrdí, že SEPI funguje nezávisle od štátu a jej správanie teda nie je pripísateľné štátu. Z pohľadu Španielska SEPI v každom prípade konala ako trhový investor a teda prostriedky, ktoré v tomto prípade SEPI poskytla, nemožno považovať za štátnu pomoc.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 22 (porov. poslednú vetu: „Toto oznámenie je bez toho, aby bola dotknutá interpretácia nariadenia Rady a Komisie v oblasti štátnej pomoci.“).

- (31) Komisia poznamenáva, že SEPI je verejná holdingová spoločnosť, ktorá je priamo závislá na ministerstve financií. Ako taká sa v zmysle smernice Komisie 2000/52/ES z 26. júla 2000 <sup>(1)</sup>, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 80/723/EHS z 25. júna 1980 o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a štátnymi podnikmi, považuje za verejný podnik, keďže verejné orgány vzhľadom na vlastníctvo alebo finančnú účasť na SEPI môžu na ňu priamo alebo nepriamo vykonávať dominantný vplyv.
- (32) Súdny dvor definoval, kedy sa prostriedky považujú za štátne zdroje. Súdny dvor napr. stanovil, že aj v prípade, ak sumy zodpovedajúce uvedenému opatreniu nie sú stálym vlastníctvom štátnej finančnej správy, skutočnosť, že sú neustále predmetom verejnej kontroly a sú teda k dispozícii príslušným vnútroštátnym orgánom, postačuje na to, aby tieto prostriedky boli kategorizované ako štátne zdroje (rozsudok Súdneho dvora v prípade C-83/98 P France/Ladbroke Racing a Komisia <sup>(2)</sup>). Toto jednoznačne platí i pre zdroje SEPI.
- (33) Údny dvor ďalej prijal rozhodnutie (rozsudok Súdneho dvora C-482/99, Stardust marine <sup>(3)</sup>), v ktorom sú stanovené kritériá, pri splnení ktorých je opatrenie pomoci realizované verejným podnikom pripísateľné štátu. Túto skutočnosť možno podľa Súdneho dvora usúdiť podľa skupiny indikátorov vyvstávajúcich z okolností prípadu a z kontextu, v ktorom bolo prijaté dané opatrenie.
- (34) Príkladmi takýchto indikátorov sú podľa Súdneho dvora integrácia verejnej spoločnosti do štruktúr verejnej správy, povaha jej aktivít a ich výkon na trhu za normálnych podmienok v konkurencii so súkromnými poskytovateľmi, právne postavenie podniku (v tom zmysle, či podnik je predmetom verejného alebo bežného podnikového práva), intenzita dohľadu zo strany verejných orgánov nad riadením podniku alebo akýkoľvek iný indikátor dokazujúci, v konkrétnom prípade, zapojenie verejných orgánov do prijatia opatrenia alebo pravdepodobnosť, že tieto orgány neboli do prijatia opatrenia zapojené, so zreteľom na rozsah opatrenia, jeho obsah alebo podmienky, ktoré obsahuje.
- (35) SEPI je spoločnosť s osobitným právnym postavením, napr. jej výročné správy nie sú prístupné v španielskom verejnom registri. Dohľad v spoločnosti vykonáva predstavenstvo, ktoré do veľkej miery pozostáva zo štátnych tajomníkov a iných osôb s priamym prepojením na vládu. Povaha aktivít spoločnosti zahŕňa privatizáciu spoločností vo vlastníctve štátu, pričom táto aktivita je úzko prepojená na verejnú politiku. Okrem toho správanie SEPI v minulosti voči spoločnostiam bolo realizované spôsobom, ktorý možno považovať za pripísateľný štátu, ako napr. poskytnutie časti povolenej pomoci na reštrukturalizáciu v roku 1997 a nezákonná pomoc v roku 1998 <sup>(4)</sup>. Možno tiež poznamenať, že SEPI za iných okolností poskytuje štátnu pomoc, ako napr. španielskemu uhliareskemu priemyslu <sup>(5)</sup>.
- (36) Z bodov 31 a 32 vyplýva, že prostriedky SEPI sú štátnymi zdrojmi. Z bodov 33 až 35 ďalej vyplýva, že poskytnutie týchto prostriedkov lodiareským spoločnostiam, ktoré je predmetom vyšetrovania v tomto prípade, treba považovať za pripísateľné štátu, keďže prostriedky boli poskytnuté za podmienok, ktoré nie sú v súlade so zásadami trhovej ekonomiky.
- (37) Všeobecnou zásadou, ktorá platí pre finančné transakcie medzi štátom a verejnými spoločnosťami, je tzv. zásada trhovo-ekonomického investovania. Keďže prostriedky SEPI sú štátnymi zdrojmi, je nevyhnutné, aby SEPI vo svojich ekonomických transakciách s lodiareskými dcérskymi spoločnosťami (či už tieto dcérske spoločnosti sú spoločnosti vykonávajúce hospodársku činnosť, alebo holdingové spoločnosti takýchto spoločností) konala v súlade so zásadou trhovo-ekonomického investovania.
- (38) Zásada trhovo-ekonomického investovania je dopodrobna vysvetlená v oznámení Komisie členským štátom o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o EHS <sup>(6)</sup> a článku 5 smernice Komisie 80/723/EHS z 25. júna 1980 o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a štátnymi podnikmi <sup>(7)</sup>. Aj súdny dvor napr. v prípade C-40/85 <sup>(8)</sup> uviedol, že vhodným spôsobom na určenie, či opatrenie je štátnou pomocou, je uplatnenie kritéria, do akej miery by podnik bol schopný získať uvedenú sumu na súkromnom kapitálovom trhu za rovnakých podmienok, „predovšetkým, či by za podobných podmienok súkromný investor, so zreteľom na predvídateľnosť dosiahnutia návratnosti, odhládnuv od sociálnej, regionálnej politiky a hľadísk sektora, upísal uvedený kapitál“.
- (39) Komisia nevyklučuje možnosť, že v prípade prostriedkov poskytnutých SEPI nemusí ísť o pomoc, pokiaľ je konanie SEPI v súlade so zásadou trhovo-ekonomického investovania. Komisia preto v prípade kapitálovej injekcie, ktorá je predmetom vyšetrovania, posúdi, či SEPI konalo podľa tejto zásady.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 193, 29.7.2000, s. 75.

<sup>(2)</sup> [2000] ECR I-03271, odsek 50.

<sup>(3)</sup> [2002] ECR I-04397, odseky 55 – 56.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 37, 12.2.2000, s. 22.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 296, 30.10.2002, s. 73.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES C 307, 13.11.1993, s. 3.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 195, 29.7.1980, s. 35.

<sup>(8)</sup> [1986] ECR 2321.

2. POMOC OBSIAHNUTÁ V KAPITÁLOVÝCH INJEKCIÁCH  
OD SEPI SPOLOČNOSTI BAZAN/IZAR

a) **Pomoc čisto vojenskej spoločnosti**

- (40) Španielsko tvrdí, že 28. júla 2000, kedy BAZAN dostala hlavnú kapitálovú injekciu, bola táto spoločnosť čisto vojenskou spoločnosťou, pretože v tom čase ešte neprebehlo zlúčenie s civilnými lodiarskymi spoločnosťami, ktoré prednedávnom nadobudla. Španielsko preto namieta, že na pomoc poskytnutú spoločnosti BAZAN sa vzťahuje výnimka podľa článku 296 Zmluvy o ES.
- (41) Komisia s tým nesúhlasí a podotýka, že v čase poskytnutia kapitálu spoločnosť BAZAN vlastnila všetky príslušné civilné lodenice a súvisiace aktivity. Nie je pritom relevantné, či spoločnosť BAZAN civilné aktivity vlastnil formou 100 percentného vlastníctva dcérskych spoločností alebo vo forme aktív. Taktiež možno poznamenať, že civilné dcérske spoločnosti sa o dva mesiace neskôr zlúčili do spoločnosti BAZAN. Pre posúdenie, či pomoc môže potenciálne deformovať konkurenciu medzi civilnými lodenicami na spoločnom trhu, je relevantné konečné použitie zdrojov príjmom.

b) **Použitie prostriedkov na krytie sociálnych nákladov**

- (42) Pri začatí konania mala Komisia pochybnosti, pokiaľ ide o to, či sociálne náklady súvisiace s minulosťou spoločnosti BAZAN (pred júlom 2000) boli spojené výlučne s vojenskou výrobou, keďže BAZAN v minulosti zrejme vyrábala aj civilné lode. Komisia preto vyslovila pochybnosti, či prostriedky poskytnuté na pokrytie týchto nákladov spadajú pod článok 296 Zmluvy o ES.

- (43) Komisia poznamenáva, že sociálne náklady spojené s minulosťou spoločnosti BAZAN skutočne tvoria časť celkového poskytnutého kapitálu. Španielsko preukázalo, že [...] miliónov EUR bolo poskytnutých externým poisťovním na pokrytie dôchodkového zabezpečenia niekdajších vojenských lodeníc. Táto suma tvorí časť kapitálu poskytnutého v roku 2000 a celý kapitál poskytnutý v rokoch 2001 a 2002. Dodatočné kapitálové injekcie v rokoch 2001 a 2002 boli motivované nečakaným nárastom nákladov na toto dôchodkové zabezpečenie. Španielsko tiež namieta, že ďalších [...] miliónov EUR BAZAN zaplatila priamo určitým zamestnancom spoločnosti BAZAN v pred dôchodkovom veku.

- (44) Sociálne náklady spojené s vojenskou minulosťou spoločnosti BAZAN však netvoria celú sumu kapitálu, ktorú SEPI poskytla. Komisii neboli predložené presvedčujúce informácie o potrebe zvýšenia prevádzkového kapitálu vo vojenských lodeniach, ani presvedčivé argumenty, prečo by investície do vojenského lodiarstva mali byť financované výlučne vlastným kapitálom a nie prevažne pôžičkami, čo by zodpovedalo normálnemu trhovému správaniu. Španielsko teda nepreukázalo, že všetky prostriedky poskytnuté spoločnosťou SEPI spoločnosti IZAR boli využité na vojenské účely.

c) **Krytie strát z civilných aktivít**

- (45) Španielsko poskytlo Komisii odhady finančných výsledkov civilných aktivít za spoločnosť IZAR v období rokov 2000 až 2003. Tieto informácie udávajú celkovú stratu z civilných aktivít v rámci IZAR vo výške 290 miliónov EUR (pozri údaje v tabuľke 1).

Tabuľka 1

**Odhad výsledkov civilných aktivít spoločnosti IZAR za roky 2000 až 2003 <sup>(1)</sup>**

(v miliónoch EUR)

	Gijon	Sestao	Pto Real	Sevilla	Cadiz	Fene	Manises	Celkom
2000	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	- 80,2
2001	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	- 103,6
2002	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	- 59,9
2003	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	- 46,4
Total	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	- 290,1

(<sup>1</sup>) Výsledky uvedené v tejto tabuľke nezohľadňujú straty prevádzok Sestao, Puerto Real a Sevilla, ktoré vyvážili mimoriadne výnosy uvedené v odsekoch 46 a 51.

- (46) Výsledky sa uvádzajú po mimoriadnych výnosoch týkajúcich sa najmä prevádzok Puerto Real, Sestao a Sevilla, vzhľadom na skutočnosť, že tieto spoločnosti vykazovali v čase kúpy spoločnosťou BAZAN za symbolické ceny kladné účtovné hodnoty. Z tabuľky možno dospieť k záveru, že IZAR v období od 1. júla 2000 do 31. decembra 2003 kryla straty vytvorené jej civilnými aktivitami v celkovej výške 290 miliónov EUR.
- (47) Španielsko ďalej poskytlo informácie o režijných nákladoch spoločnosti IZAR, ktoré neboli alokované na civilné

aktivity vo výpočte výsledkov v tabuľke 1. Celková výška režijných nákladov v období rokov 2000 až 2003 predstavuje [...] miliónov EUR. Podiel civilných aktivít na obrate spoločnosti IZAR bol v tomto období [...] percentný. Použitím tohto kľúča na distribúciu režijných nákladov sa strata civilných aktivít v uvedenom období zvýši o ďalších 74 miliónov EUR.

- (48) Odhad celkovej straty civilných aktivít spoločnosti IZAR v období rokov 2000 až 2003 teda predstavuje 364 miliónov EUR.

(49) V čase, keď BAZAN nadobudla civilné aktivity, mala obmedzené finančné zdroje (vlastný kapitál vo výške 100 miliónov EUR koncom roka 1999). Spoločnosť zrejme v rokoch 2000 až 2002 vo svojich vojenských aktivitách dosiahla straty (na základe výročných správ spoločnosti IZAR) vo výške cca [...] miliónov EUR. Je teda možné konštatovať, že straty civilných aktivít spoločnosti IZAR museli byť pokryté kapitálovou injekciou poskytnutou v roku 2000.

#### Zásada trhovoekonomického investovania

(50) Ďalej je potrebné posúdiť otázku, či by za podobných podmienok súkromný investor, so zreteľom na predvída-

teľnosť dosiahnutia návratnosti, odhládnuce od sociálnej, regionálnej politiky a hľadísk sektora, poskytol uvedený kapitál. Podľa Súdneho dvora je vhodným spôsobom na stanovenie, či kapitálová injekcia je štátnou pomocou, uplatnenie kritéria na určenie, do akej miery by podnik bol schopný získať uvedené sumy na súkromných kapitálových trhoch, tzv. test súkromného investora (<sup>1</sup>).

(51) Z informácií poskytnutých Španielskom je zjavné, že civilné spoločnosti, ktoré spoločnosť BAZAN kúpila v júli 2000, zápasili s ekonomickými ťažkosťami (pozri tabuľku 2).

Tabuľka 2

#### Účtovné hodnoty a finančné riziká (odhad Španielska) v júli 2000

(v miliónoch EUR)

Spoločnosť	Účtovná hodnota	Odhad rizika	Odhad netto hodnoty
Spoločnosti, ktoré spoločnosti BAZAN/IZAR predala AESA:			
Puerto Real	[...]	[...]	[...]
Sestao	[...]	[...]	[...]
Sevilla	[...]	[...]	[...]
Spoločnosti, ktoré spoločnosti BAZAN/IZAR predala SEPI			
Cadiz	[...]	[...]	[...]
Juliana	[...]	[...]	[...]
Manises	[...]	[...]	[...]
Fene	[...]	[...]	[...]
Celkove	130,5	192,6	- 62,1

(52) Okrem toho neexistovali žiadne známky, podľa ktorých by sa zložitá finančná situácia civilných aktivít, ktoré boli už niekoľko rokov stratové, zlepšovala. Preto možno považovať za vylúčené, že by civilné aktivity vo vlastníctve spoločnosti BAZAN/IZAR dosahovali prijateľnú mieru návratnosti, a to na základe ich výkonnosti v minulosti a neexistencie plánov na vykonanie reštrukturalizačných opatrení. Potvrdzujú to i informácie poskytnuté Španielskom, ktoré tvrdí, že každá z civilných aktivít spoločnosti IZAR od roku 2000 každoročne produkovala stratu, až na malé výnimky.

(53) Z týchto dôvodov možno konštatovať, že spoločnosť IZAR by nebola schopná získať pôžičku alebo kapitál na pokrytie strát z civilných aktivít na súkromných kapitálových trhoch. Poskytnutie kapitálu pre tieto aktivity teda nebolo v súlade s testom súkromného investora. Z rovnakého dôvodu SEPI nemohla očakávať návratnosť tohto kapitálu. Preto poskytnutie týchto zdrojov zo strany SEPI spoločnosti IZAR nie je v súlade so zásadou trhovo-ekonomického investovania. Z toho vyplýva, že

kapitálové injekcie pre civilné aktivity spoločnosti IZAR predstavujú štátnu pomoc. Táto štátna pomoc bola nezákonná, pretože nebola Komisii oznámená.

(54) Ďalej možno konštatovať, že táto pomoc nebola zlučiteľná so spoločným trhom, nakoľko nešlo o povolenú pomoc na reštrukturalizáciu, keďže vzhľadom na uvedené dôvody takáto pomoc nebola v prípade lodeníc prípustná. Nebola povolená ani pre ostatné príslušné aktivity – spoločnosti Fene a Manises, keďže Španielsko nepredložilo žiaden reštrukturalizačný plán. Táto pomoc sa nemôže schváliť ani podľa žiadneho z ustanovení lodiarskeho nariadenia a podľa dostupných informácií ani na základe žiadnej z výnimiek ustanovených v článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES.

(<sup>1</sup>) Prípady C-342/96 Španielsko/Komisia [1999] ECR I-2459, odseky 41 a 42, a prípad C-256/97 DMT [1999] ECR I-3913, odseky 22–24, a stanovisko AG Jacobs k tomuto prípadu, odseky 34 až 36.

### Pôžičky splatené spoločnosťou IZAR v prospech troch aktivít

- (55) Ako sa uvádza v nariadení o štátnej pomoci v prípade C-40/00, spoločnosť IZAR 12. septembra 2000 splatila SEPI pôžičky vo výške 192,1 milióna EUR, s úrokmi. Tieto prostriedky boli poskytnuté v roku 1999 spoločnostiam Juliana, Cadiz a Manises, ktoré následne v júli 2000 prevzala spoločnosť BAZAN/IZAR. Ako sa uvádza v rozhodnutí v prípade C-40/00, informácie v súvislosti so splatením tejto pôžičky sa použijú v súčasnom vyšetrowaní.
- (56) Podľa informácií poskytnutých Španielskom straty vykazované civilnými aktivitami za rok 2000 v tabulke 1 neobsahujú splatenie uvedených pôžičiek.
- (57) Je zrejmé, že prostriedky poskytnuté spoločnosťou SEPI v roku 1999 zvýhodnili civilné spoločnosti Juliana, Cadiz a Manises. Keďže tieto pôžičky boli splatené z bežných účtov spoločnosti IZAR, výsledkom je, že tieto tri spoločnosti, neskôr rozpustené na prevádzkové jednotky, boli zvýhodnené, pretože nemuseli splatiť uvedené pôžičky. Je preto zrejmé, že spoločnosť IZAR prostredníctvom splatenia pôžičiek z vlastných zdrojov zbavila spoločnosti Juliana, Cadiz a Manises finančného bremena spojeného so splatením pôžičiek.
- (58) Komisia posudzovala, či by pôžičky splatené spoločnosťou IZAR boli mohli byť financované prostriedkami z novej pôžičky spoločnosti IZAR pri trhových podmienkach. Pokiaľ ide o túto otázku, Komisia je toho názoru, že bez kapitálovej injekcie v roku 2000, ktorá podľa uvedeného bola použitá na podporu civilných aktivít spoločnosti IZAR, by finančná situácia spoločnosti IZAR bola oveľa horšia, než v skutočnosti bola. Z tohto dôvodu možno vylúčiť, že by IZAR bola dostala pôžičku za trhových podmienok, nebyť nezákonnej a nezlučiteľnej pomoci vo forme kapitálovej injekcie vo výške 364 miliónov.
- (59) Splatenie 192,1 milióna EUR spoločnosťou IZAR spoločnosti SEPI teda treba považovať za ďalšie použitie kapitálovej injekcie, ktorá je predmetom vyšetrowania, v prospech civilných aktivít spoločnosti IZAR. Z rovnakých dôvodov ako v prípade krytia straty ani použitie prostriedkov na civilné aktivity nebolo v súlade so zásadou trhovo-ekonomického investovania a zodpovedajúca suma kapitálovej injekcie poskytnutej spoločnosti IZAR predstavuje nezlučiteľnú štátnu pomoc.

### Zhrnutie

- (60) Na základe uvedeného posúdenia Komisia dospela k záveru, že civilné aktivity spoločnosti IZAR profitovali z kapitálovej injekcie poskytnutej spoločnosťou SEPI spoločnosti IZAR v roku 2000, a to vo forme krytia straty vo výške 364 miliónov EUR, ako sa uvádza vyššie

v odseku 48, plus vo forme splatenia pomoci vo výške 192,1 milióna EUR, ako sa uvádza vyššie v odseku 51. Celková pomoc teda predstavuje 556,1 milióna EUR. Dodatočné kapitálové injekcie v rokoch 2001 a 2002 od spoločnosti SEPI spoločnosti IZAR boli použité na krytie neočakávaného zvýšenia dôchodkového zabezpečenia v niekdajších vojenských lodeniach a nepredstavujú štátnu pomoc.

### NÁHRADA POMOCI NA REŠTRUKTURALIZÁCIU POSKYTNUTEJ A SCHVÁLENEJ V ROKU 1997

- (61) Vzhľadom na to, že sa pochybnosti o ďalšej nezlučiteľnej pomoci poskytnutej španielskym civilným lodeniam potvrdili, Komisia musí posúdiť, ako sa uvádza v začatí konania, či aj časť pomoci na reštrukturalizáciu poskytnutej v roku 1997 bude považovaná za nezlučiteľnú a bude ju treba nahradiť.
- (62) V tejto súvislosti Komisia, berúc do úvahy pripomienky Španielska a spoločnosti IZAR v rámci tohto konania, konštatuje, že neexistujú dôvody považovať časť pomoci na reštrukturalizáciu povolenú v roku 1997 za nezlučiteľnú. Dôvodom je, že podľa rozhodnutia<sup>(1)</sup> o povolení pomoci právo Komisie požadovať náhradu pomoci povolenú v roku 1997 zaniklo s poslednou monitorovacou správou<sup>(2)</sup> z 13. októbra 1999. A tak sa pomoc schválená v roku 1997 ukončením monitorovacieho obdobia stala existujúcou pomocou.

### ČLÁNOK 296

- (63) Španielsko tvrdí, že kapitálová injekcia spadá pod článok 296 a nespadá teda do rozsahu pravidiel o štátnej pomoci, keďže spoločnosť BAZAN bola v čase nadobudnutia lodeníc vojenskou spoločnosťou.
- (64) Je nesporné, že civilné aktivity potrebovali finančnú pomoc, aby mohli pokračovať v činnosti aj po júli 2000. Samotná skutočnosť, že boli súčasťou lodiarkej spoločnosti, ktorá sa zaoberala vojenskou stavbou lodí, nemení povahu týchto lodeníc a súvisiacich aktivít. Preto pomoc na takéto aktivity spadá pod článok 87 zmluvy.

### VI. ZÁVER

- (65) Komisia dospela k záveru, že Španielsko nezákonne poskytlo pomoc vo výške 556 miliónov EUR v rozpore s článkom 88 ods. 3 zmluvy. Táto pomoc bola poskytnutá vo forme: kapitálovej injekcie vo výške 1 322 miliónov EUR poskytnutej spoločnosťou SEPI spoločnosti IZAR v roku 2000, z ktorej 556,1 milióna EUR bolo v prospech civilných aktivít spoločnosti IZAR.
- (66) Pomoc by mala byť v plnej výške nahradená súčasnými vlastníkmi týchto aktivít spoločnosti IZAR,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 354, 21.11.1997, s. 2, porov. posledný odsek na strane 7.

<sup>(2)</sup> KOM(1999) 480 konečná verzia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Štátna pomoc vo výške 556,1 milióna EUR, nezákonne poskytnutá Španielskom v rozpore s článkom 88 ods. 3 zmluvy v prospech spoločnosti IZAR, je nezlučiteľná so spoločným trhom.

#### Článok 2

1. Španielsko prijme všetky kroky nevyhnutné na získanie náhrady od spoločnosti IZAR za pomoc uvedenú v článku 1, ktorá bola príjemcovi poskytnutá nezákonne.

2. Náhrada sa vykoná bezodkladne v súlade s postupmi podľa vnútroštátneho práva, pokiaľ tieto dovoľujú okamžité a účinné vykonanie tohto nariadenia. Výška náhrady bude obsahovať úroky za celé obdobie, počnúc dňom, kedy príjemca dostal pomoc k dispozícii, až do jej skutočnej náhrady. Ako úroková miera sa použije referenčná miera používaná na výpočet grantového ekvivalentu regionálnej pomoci. Úroková

miera uvedená v odseku 4 sa na základe zloženého úrokovania použije na celé obdobie uvedené v odseku 3.

#### Článok 3

Španielsko bude Komisiu informovať v priebehu dvoch mesiacov od uverejnenia tohto rozhodnutia o opatreniach prijatých a plánovaných na jeho vykonanie. Tieto informácie bude poskytovať použitím dotazníka priloženého v prílohe I tohto nariadenia.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie je adresované Španielskemu kráľovstvu.

V Bruseli 20. októbra 2004

Za Komisiu  
Mario MONTI  
člen Komisie

## PRÍLOHA

**INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA VYKONANIA ROZHODNUTIA KOMISIE K(2004) 3918****1. Výpočet náhrady**

1.1. Vyplňte, prosím, nasledujúce údaje o výške nezákonnej štátnej pomoci, ktorá bola príjemcovi poskytnutá:

Dátum(-y) platby (*)	Výška pomoci (**)	Mena	Identita príjemcu

(\*) Dátum(-y), kedy bola príjemcovi pomoc (splátka pomoci) poskytnutá (v prípade, že opatrenie pozostáva z niekoľkých splátok, použite na každú samostatný riadok).

(\*\*) Celková výška pomoci poskytnutej príjemcovi (brutto ekvivalent pomoci).

*Pripomienky:*

1.2. Podrobne, prosím, vysvetlite výpočet úrokov, ktoré treba zaplatiť zo sumy pomoci.

**2. Opatrenia plánované a prijaté na náhradu pomoci**

2.1. Podrobne, prosím, opíšte opatrenia, ktoré sa prijali alebo sa plánujú prijať na účely okamžitej a účinnej náhrady pomoci. Vysvetlite, prosím, aké alternatívne opatrenia na vykonanie náhrady sú k dispozícii podľa vnútroštátneho práva. V prípade, že je to relevantné, uveďte právny základ prijatých/plánovaných opatrení.

2.2. K akému dátumu bude pomoc nahradená v plnej výške?

**3. Vykonaná náhrada**

3.1. Uveďte, prosím, nasledujúce informácie o výške pomoci, ktorú už príjemca nahradil:

Dátum(-y) (*)	Výška náhrady	Mena	Identita príjemcu

(\*) Dátum(-y) splatenia pomoci

3.2. Pripojte, prosím, informácie dokladujúce splatenie náhrady pomoci špecifikovanej v tabuľke v bode 3.1.